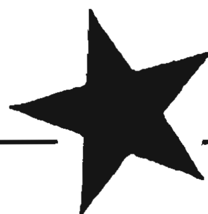
# BARRUTIK

PRESO
GAU-
DE-
NON

SALA-
KETA
AHO-
TSA

EUSKAL PRESO
POLITIKOEN
ALDIZKARIA
3. zka. 1991.eko URTARRILA; 250 pzta.

*Soñaba que era de un pueblo*
*que apostaba por el día,*
*la noche era de ellos,*
*de los que el miedo metían.*
*Con la penumbra incipiente*
*comienza la cacería,*
*van llamando por las puertas*
*pero ninguna se abría.*
*Sus gritos hieren el silencio*
*sus miradas de acero, frías.*
*En mis sueños comprendía*
*por qué nos gustaba el día.*
*Soñaba que era de un pueblo*
*sobrado de valentía,*
*que les plantaba cara*
*a quien la noche quería.*
*Largas horas de tiniebla*
*para hacer sus fechorías*
*quieren matar la historia*
*que nos acercaba al día.*
*Soñé que era de un pueblo*
*que derrotando a la noche*
*iba conquistando el día.*



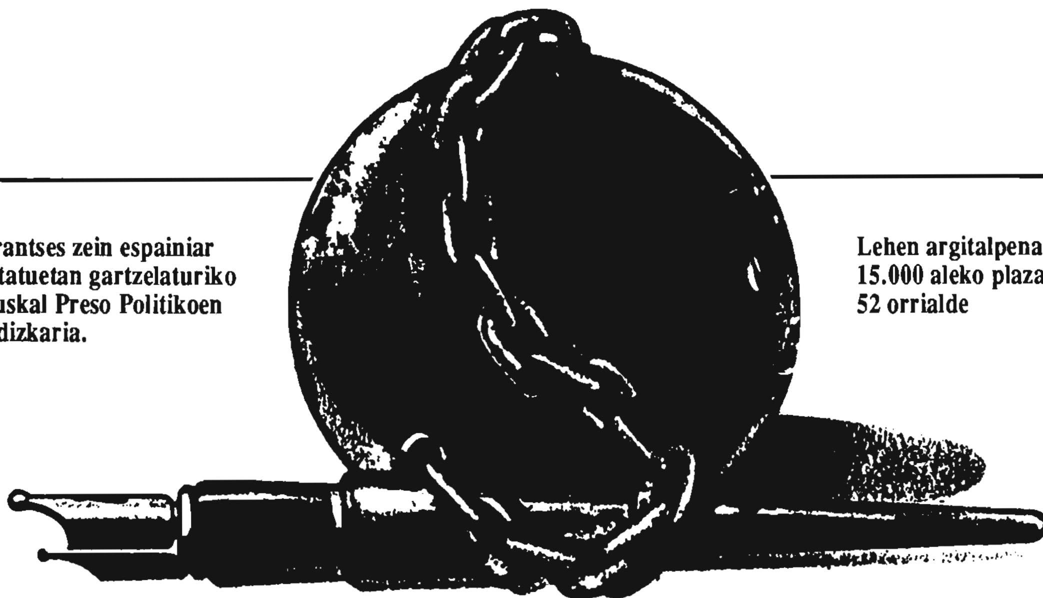
# A U R K I B I D E A


AURKEZPENA. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 4
EDITORIALA. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 6
NUESTRA PRESENCIA AQUI ES FRUTO DE UN PROBLEMA POLITIKO. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 10
MONSIEUR LE JUGE. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 14
OI CERVANTES GIXAJOA. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 16
AGUR EUSKAL EGUNKARIARI. . . . . . . . . . . . . . . . . 18
CAMBIOS TACTICOS, IMPOTENCIA!. . . . . . . . . . . . . 20
DESDE HERRERA. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 23
AL PRESIDENTE DEL C.G.P.J.. . . . . . . . . . . . . . . . . 27
AL JUEZ DE VIGILANCIA PENITENCIARIA. . . . . . . . 28
NANCLARES 16-10-90. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 33
PUNTOS DE FUGA. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 34
UN SUEÑO PREMONITORIO. . . . . . . . . . . . . . . . . . . 35
GORRIAK ETA BELTZAK: *Abraxidute nau*. . . . . . . . . . *36*
*Trauskil*. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *38*
*Turismo egingo diagu behintzat!*. . . . . . . . . . *40*
INFORME SOBRE LOS PRESOS ETARRAS. . . . . . . . . . 43
QUE MAL HUELES TIO! HAU NAZKA!. . . . . . . . . . . 44
ALCALA, CARCEL DE EXTERMINIO. . . . . . . . . . . . . 46
AUPA LAGUNOK. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 50



**EUSKAL PRESO POLITIKOEN ALDIZKARIA**

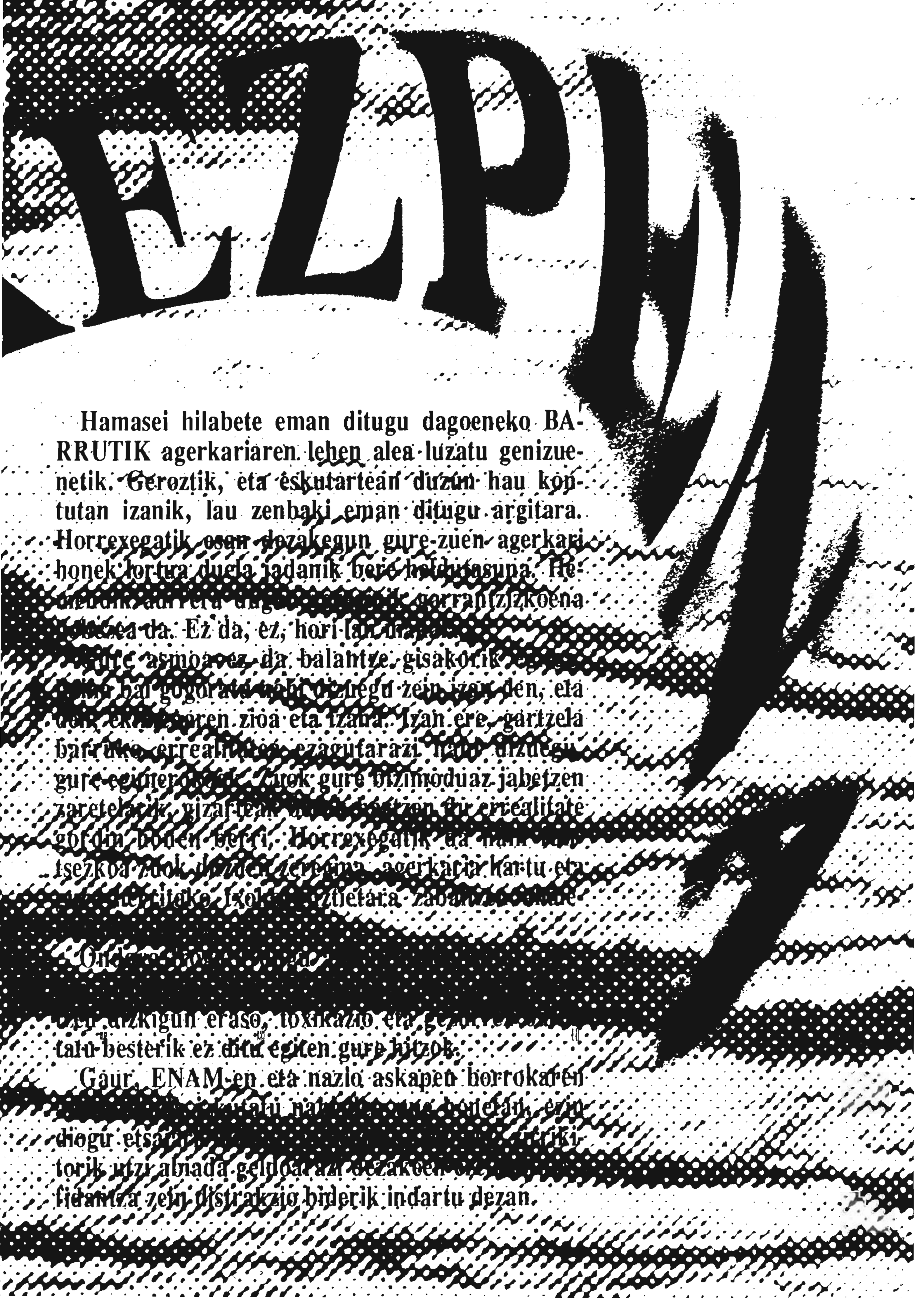
**3.zkia. 1991.eko URTARRILA; 250 pzta.**


**Frantses zein espainiar estatuetan gartzelaturiko Euskal Preso Politikoen aldizkaria.**

**Lehen argitalpena**
**15.000 aleko plazaraketa**
**52 orrialde**

AURK




Hamasei hilabete eman ditugu dagoeneko BARRUTIK agerkariaren lehen alea luzatu genizuenetik. Geroztik, eta eskutartean duzun hau kontutan izanik, lau zenbaki eman ditugu argitara. Horrexegatik esan dezakegun gure-zuen agerkari honek lortua duela jadanik bere heldutasuna. Hemendik aurrera [illegible] garrantzizkoena [illegible] da. Ez da, ez, hori lan [illegible] gure asmoa ez da balantze gisakorik [illegible] bai gogoratu [illegible] dizugu zein izan den, eta [illegible] [illegible]ren zioa eta izaera. Izan ere, gartzela barruko errealitatea ezagutarazi [illegible] gure eguneroko[illegible]. Zuok gure bizimoduaz jabetzen zaretelarik, gizartean [illegible] [illegible]tzen dir errealitate gordin honen berri. Horrexegatik da [illegible] tsezkoa zuok [illegible] agerkaria hartu eta [illegible] herriko ikol[illegible]ztietara zabaltze[illegible]

On[illegible]

[illegible] dizkigun eraso, toxikazio eta [illegible] talu besterik ez ditu egiten gure hitzok.

Gaur, ENAM-en eta nazio askapen borrokaren [illegible] [illegible]tatu [illegible] honetan, ezin diogu etsa[illegible] [illegible]riki torik utzi abiada geldoarazi dezakeen [illegible] fidantza zein distrakzio biderik indartu dezan.

# EUSKAL PRESO POLITIKOEK EUSKAL HERRIARI:

*A estas alturas resulta evidente que se están produciendo fluidos intercambios entre el Estado español y nuestra Organización. Intercambios que como Euskadi Ta Askatasuna ha manifestado recientemente de forma pública e inequívoca, están intentando ser utilizados para fines claramente policiales e intoxicadores.*

Gartzela espainiar zein frantziarretan preso gauden militante abertzaleok Gobernu espainiarraren jukutria politiko-toxikatzailea salatu nahi dugu bai Euskalerriaren bai espainiar, frantziar nahiz mundu zabaleko eritzi publikoaren aurrean. Izan ere, Euskadi eta Estatu espainiarraren arteko gatazkaren baitan, gure Erakundearen ordezkariak eta Estatu espainiarraren bozeramaileen arteko kontaktuak bere horretan daudenean, gutaz baliatzen ari da PSOEk zuzentzen duen gobernua jukutria hori gauzatzeko, horretarako, lagun duen PSF partiduaren oneritzi osoa jaso duelarik.

Ukaezinak dira elkarren arteko kontaktuak: gure Erakundearen eta Estatu espainiarraren arteko bilera ugari izaten ari da. Euskadi Ta Askatasunak berak berriki eta modu publiko eta nahastezinaz salatu duen bezala, bada kontaktu hauetaz baliatu nahi denik bere asmo polizial eta toxikatzaileak burutzeko.

Hainbeste urte eman ditugu elkarren kontra burruka politiko eta armatu honetan, dagoeneko alde biak jabeturik beharko genukeela garaipen polizial-militarraren ezinaz. Berdin dio zein bitarteko edo modu errepresiboez baliatzen diren, guztiek egingo dute huts. Errealitateak erakusten duenaren arabera, Estatu botereek eta PSOEk berak gogoan dute oraindik zapalkuntzaren bitarteko garaipena, hau da, beren ustez posible dute oraindik ENAM makurteraztea baldin eta, horretarako, dituzten ahalmen eta aukera errepresibo guz-

tietaz baliatzen badira. Beren ustez, huskeria politikoren baten truke, askapen mugimenduaren irmotasuna eta burrukarako prestutasuna suntsitzerik izango dute eta gure herriaren eta herritarren interesak salduko ditugu.

*Pretenden absurdamente que el cansancio de un enfrentamiento prolongado y la falta de fidelidad a un ideario político encuentren hueco en el seno de quienes más decididamente -la trayectoria del MLNV así lo demuestra- han apostado y trabajan por la devolución y reconquista de los derechs históricos que como pueblo nos pertenecen.*

Alperrik ari dira uste badute, gatazka luze batek nekaeraziko dituela eta beren asmo politikoenganako fideltasuna bertan behera utziko dutela Euskalerriaren aldeko burruka honetan modurik gartsuenean ahalegindu eta lan egin dutenek, nazio askapen mugimenduaren ihardueraк berak hala erakutsi bait du.

Horrexegatik zehazten dugu «ez dagoela ikusi nahi ez duen baino pertsona itsuagorik» eta, zentzu horretan, ETA erakundearen ahalbide gizatiar eta operatiboak gutxiesten dituelarik, Estatu espainiarra nahita eta kontzienteki enfrentamendu armatua areagotzen ari da eta, itsukeria horren ondorioz, sufrimenduak biderkatzen.

*Recrudecimiento que el Estado español tiene constancia que disminuirá, e incluso podría llegarse a un silenciamiento de las armas, siempre y cuando los interlocutores de Madrid demuestren una voluntad clara de retomar lo que quedó bloqueado en Argel.*

Jakin, Estatu espainiarrak ondo daki bortxaren areagotze hori leundu daitekeela; dakien bezala posible litzatekeela armak mututzea. Horretarako Argelen indargabetu zena berpizteko borondate argia erakustea besterik ez dute Madrilgo bozeramaileek. Zertan oinarritu dezaketen borondate hori? Gobernu espainiarrari behin baino sarriagotan eskatu zaizkion garantaiak bermatzea besterik ez dute.

Huts egin du PSOEk baldin eta pentsatzen badu, azken aldi honetan kaleratu den burkide preso sorta hori Gobernuaren borondate onaren seinaletzat hartuko duela gure Erakundeak. Múgicak eta Corcuerak sinestarazi nahi digutenaren arabera, Gobernuaren eskuzabaltasunaren seinale litzateke liberatze hori. Baina ez, ez gaituzte liluratuko: Kide horiek presondegitatik kanpo daude legeak berak hala agintzen duelako eta, aipatu ministrariak legediaz maizegi trufatu badira ere, gure burrukakideak libre daude gartzela-arauek hala agintzen dutelako. Are gehiago, egoera honek ezer adieraztekotan, presondegi barruan dagoen erresistentzia eta burrukarako ahalmena erakusten du.

*Está equivocado el PSOE si considera que nuestra organización va a tomar como muestra de buena voluntad la excarcelación en las últimas fechas de un gran número de compañeros presos. Múgica y Corcuera pretenden presentar como fruto de la generosidad del Gobierno, lo que no es nada más que la aplicación de su propia legalidad penitenciaria, tantas veces vulnerada, y lo que en definitiva es consecuencia lógica de la capacidad de resistencia y lucha en el interior de las prisiones.*

Pasa den urtean burkide ugari kaleratu da baldintzapeko askatasuna edota indultoari esker eta hori horrela izan da, hain zuzen, dispertsioak huts egin duelako eta gure kontrako etengabeko txantaiak ez dielako inolako emaitza onik eman.

*La instrumentalización de los militantes abertzales encarcelados en el Estado francés alcanza idénticos niveles de chantaje para el proyecto político del MLNV, siendo la catalogación de estos militantes la de rehenes, al igual que en el Estado español.*

*Debemos de recordar al Gobierno francés, y en particular al PSF, que su responsabilidad en el enconamiento del enfrentamiento está subiendo enteros, situándose en niveles similares en una mezquina estrategia de tomar posiciones de cara a lo que le resulta tan evidente como es la inevitabilidad de una solución política negociada.*

Preso gaudenekiko elkartasuna, babesa eta konpromezua hartua dutenei, gure gartzelari izatea leporatu nahi izan diete. Salaketa hori hain da kafkianoa eta hutsa, horrexek erakusten duela, argi eta garbi, zein tamainakoa izan den gartzela-frontean jasan duten porrota politiko-errepresiboa. Baina gure lagunen kontrako ahalegin horrek erakutsi du bestelakorik. Izan ere, gizartea bera manipulatu eta indargabetzeko duen ahalmena erakutsi du Gobernuak, horretarako, «Estatu arrazoia» aitzaki dutela, egiaz ahaztu egiten diren komunikabideetaz bailatu delarik.

Baina, Estatu espainiarrean errealitatea halakoa bada, ez dezagun ahaztu Gobernu frantziarraren jarrera eta, bereziki, PSF partiduak hartua duena. Beraiei gogorarazi beharko diegu zein erantzunkizun maila hartzen ari diren enfrendamenduaren zornatze horretan. Jakinaren gainean ez dagoela irtenbide politiko negoziatua ez den bestelako soluziobiderik, frantziarrek posizioak hartzeari ekin diote. Ez da harritzekoa, beraz, Estatu frantziarrean preso aurkitzen diren burrukalari abertzaleetaz baliatu nahi izatea, ENAM-ek gidatzen duen projektu politikoari txantaia egiteko. Hargatik diogu militante horiek, Estatu espainiarraren hatzaparretan daudenekin gertatzen den legez, bahiturik dituela Gobernu frantziarrak.

Ez dezagun ahaztu, halere, ez dela oraingoa Gobernu frantziarraren jokabide hori, lehenago ere burrukalari abertzaleetaz baliatu izan dela, munduan zehar barreiaturik aurkitzen diren burrukakide deportatuen egoera larri eta ezin deitoragarriagoak ondotxo frogatu bezala. Horiek jasaten duten bizimodua preso gaudenona bezain mingotsa da.

Isolamendua, herrimina eta lagunenganako urruntasuna modu ezberdin batez bizi dugu giza talde biok. Bai, hala da. Baina moduak ezberdinak izan arren, sufrimenduaren larritasuna berdina da, berdin berdina. Historiak berak epaitu eta zigortuko ditu egunen batean, Euskalerriak bere Askatasunaren aldeko burruka luzean jasan behar izan duen hain aldi mingarriaren arduradunak.

Abagadune honetan guk, preso gauden militante abertzaleok, duintasunez mantenduko dugula gure herriarekiko leialtasuna birbaieztatu nahi dugu eta behin eta berriro salatuko ditugula jukutria guztiak, preso

gaudenon kolektiboa apurtu eta soluziobide politikoa lortzeko ahaleginak indargabetzeko gerta daitezkeen jukutria guztiak, alegia. Daukagun irtenbide posible bakarra politikoa da eta soluzio hau, mingarriegia gerta ez dadin, nahitaez negoziatua izan beharko du.

Gure leialtasuna dugu galdu ditugun lagunekiko omenaldirik beroena, goxoena. Beraiek bizitza eman dute gizon eta emakume librez osaturiko Euskalerria eraiki ahal izateko; halabeharrez bizilagun izan behar ditugun herriekiko baldintza maila berdinak lortzeko. Miguel Zalakain datorkigu burura. Burutazio triste baina beharrezkoa, haren heriotzak erakutsi zuen eta, zenbaterainokoa da militante abertzaleon entrega.

Guzti horrengatik zuzentzen gatzaizue zuoi guztioi, Euskalerriko hiritarroi eta Estatu espainiar zein frantziarrean gure herriak burujabetza behar duela uste eta sinesten duzuten guztioi, zuon elkartasuna eskertzeko.

Nahiago genuke, zinez, gure egoeraren berri guztiak izkutatu eta isilerazteko hainbeste indar galtzen duten EAko PNVko... zuzendaritzek apurtxo bat, bederen, egingo balute pakea egiazki lortzearren.

Mila esker eta urte berri on.
*Gora Euskadi Askatuta!*
*Gora Euskadi Sozialista!*
*Gora Euskadi Euskalduna!*

*Esta fidelidad es nuestro mejor homenaje a la figura de cuantos compañeros han quedado en el compromiso por conseguir una Euskal Herria de hombres y mujeres libres, en igualdad de condiciones con los pueblos con los que necesariamente estamos obligados a convivir.*

*Ojala, aquellos que como las direcciones del PNV, EA,... gastan tantas energías en silenciar nuestra situación, dedicaran un mínimo de su tiempo por acercar sinceramente la paz, dejándose de gestos que esconden sus ocultos intereses personales.*

# NUESTRA PRESENCIA AQUI ES FRUTO DE UN PROBLEMA POLITICO

Mi presencia hoy aquí es consecuencia de un problema político que se expresa de diversas maneras; es en definitiva consecuencia de la internacionalización y de la participación directa del Gobierno francés en la represión contra la lucha que desarrolla una gran parte del pueblo vasco por la consecuención de la soberanía arrancada por la fuerza de las armas hace siglo y medio.

Sí, soy militante de ETA desde mi juventud. La represión contra nuestra lengua, cultura, contra todo lo concerniente a lo vasco, contra un pueblo que tuvo que hacer frente con las armas en la mano al levantamiento fascista en una guerra que iba a tener más de 50.000 muertos y 200.000 exiliados; es lo que hace que tome consciencia por continuar la lucha que desarrolla nuestro pueblo por la recuperación de sus derechos históricos. Es por lo que entro a tomar parte en la única organización que lucha en todos los frentes, con todos los medios a su alcance por la consecución de estos derechos; teniendo como objetivos estratégicos una Euskadi independiente, socialista, reunificada y euskaldún.

El espíritu de poder conseguir después de la muerte de Franco una verdadera democracia, basada en la ruptura con el régimen dictatorial, podría haber sido realidad, pero fue abortado por la traición y dejación de los mismos partidos políticos que, si en un principio, defendían la necesidad de este cambio radical, posteriormente cejaron en el empeño con tal de participar en aquello que se ha denominado «la reforma democrática», estableciendo los resortes de un modelo político tal como el de hoy, basado sobre estructuras violentas que provienen directamente del alzamiento fascista de 1.936 contra la legalidad de la República, y cuyo mejor ejemplo es la existencia de un Jefe de Estado —el Rey Juan Carlos I— nombrado en 1.974, directamente por Franco.

No se puede olvidar que la mayoría de estos partidos políticos aún se manifestaban públicamente en 1.979 por el derecho de autodeterminación y la unidad territorial de Euskadi Sur, pero desgraciadamente se plegaron rápidamente a los deseos de los poderes españoles, vendiendo vergonzosamente sus principios políticos en detrimento de la consolidación de la Reforma.

La Constitución votada en 1.979, rechazada por Euskadi, es lo que dió origen a lo que se conoce hoy como «el estado de las autonomías», que no es otra cosa que la aplicación de la política del «café para todo el mundo»; estatutos de autonomía similares para todo el mundo salvo para las nacionalidades donde las reivindicaciones de los derechos históricos están más implantadas tal como en Galiza, Cataluña y Euskadi, con la única intención de frenar estas reivindicaciones.

Es en Euskadi donde esta diferencia se concretiza claramente, sobre todo por la implantación de una policía autónoma —auténticos «harkis» encuadrados por militares españoles— cuyo papel principal va a ser

conformar la represión política, basada en el juego del Gobierno centralista negador de la existencia del contencioso entre el Estado español y Euskadi, desvirtuándolo hasta presentarlo como un problema entre vascos, con el peligro de confrontación civil que esto puede suponer.

Este estado de las autonomías ha dividido Euskadi Sur en dos comunidades autónomas, reducidas al simple papel de la Ley Orgánica. Los estatutos que se aplican en estas comunidades, y ahí va como muestra una reciente decisión del Tribunal Constitucional en donde se afirma que estos estatutos pueden ser modificados o recortados a instancias del Parlamento Europeo, son toda una prueba de la sujeción de los gobiernos autonómicos al poder centralista.

La pérdida de soberanía de estas dos comunidades se mide con el ejemplo del Referendum sobre la OTAN, que fue rechazado en Euskadi, lo cual no sirvió para nada pues nuestro pueblo está en la OTAN por la fuerza; y consecuencia de ello es que hoy en día jóvenes vascos son enviados al Golfo Pérsico con el peligro de perder su vida al luchar por una patria y unos intereses que no son los suyos precisamente.

Esta Constitución, sobre la cual se basa el «modelo democrático» del Estado español, otorga en su artículo 2 la posibilidad al Ejército de intervenir en caso de «peligro de la integridad territorial del actual Estado español»; un Ejército cuyo Estado Mayor publicó en



1.985 una proclama en la que proponía combatir el «problema del Norte» con los mismos métodos que aplicó en 1.975 y 1.982 la dictadura argentina y cuyas consecuencias —millares de desaparecidos y muertos— todos conocemos. Un Ejército cuyo Capitán General de la Región Militar que abarca Andalucía da en 1.988 una orden escrita autorizando disparar con fuego real si la policía se veía desbordada en algún momento con motivo de la huelga general del 14 de diciembre.

Un Ejército que —y según palabras de un diputado del PNV— sacaría sus tanques a la calle a los diez minutos, si el Parlamento de Vascongadas hubiese adoptado una declaración de independencia para el Pais Vasco —de la misma manera que en Lituania—.

Decir, por útimo, que es un Ejército preparado y entrenado, únicamente, para luchar contra un enemigo interior y no contra un posible enemigo exterior, tal como lo afirman tambien sus propios altos mandos.

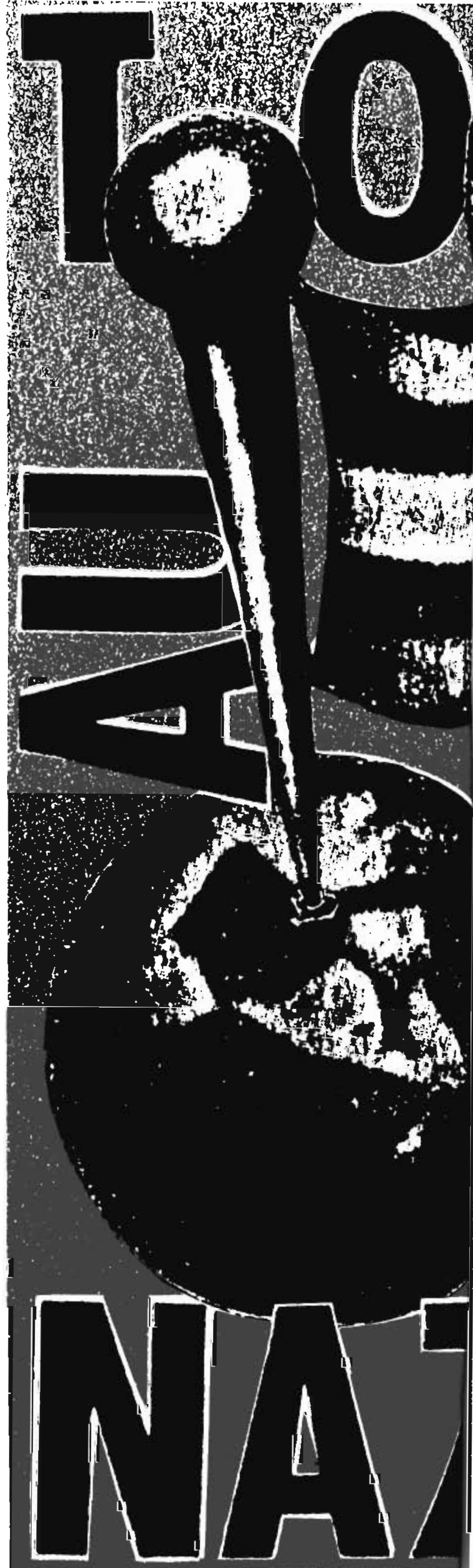
Esta misma Constitución se ha convertido en un modelo exportable, sobre todo, a los paises de América Latina. Reduciendo las libertades de expresión y de manifestación a la más mínima expresión, como lo prueban las decenas de periodistas inculpados, así como las prohibiciones sistemáticas de manifestaciones convocadas por las organizaciones del MLNV o por organismos populares.

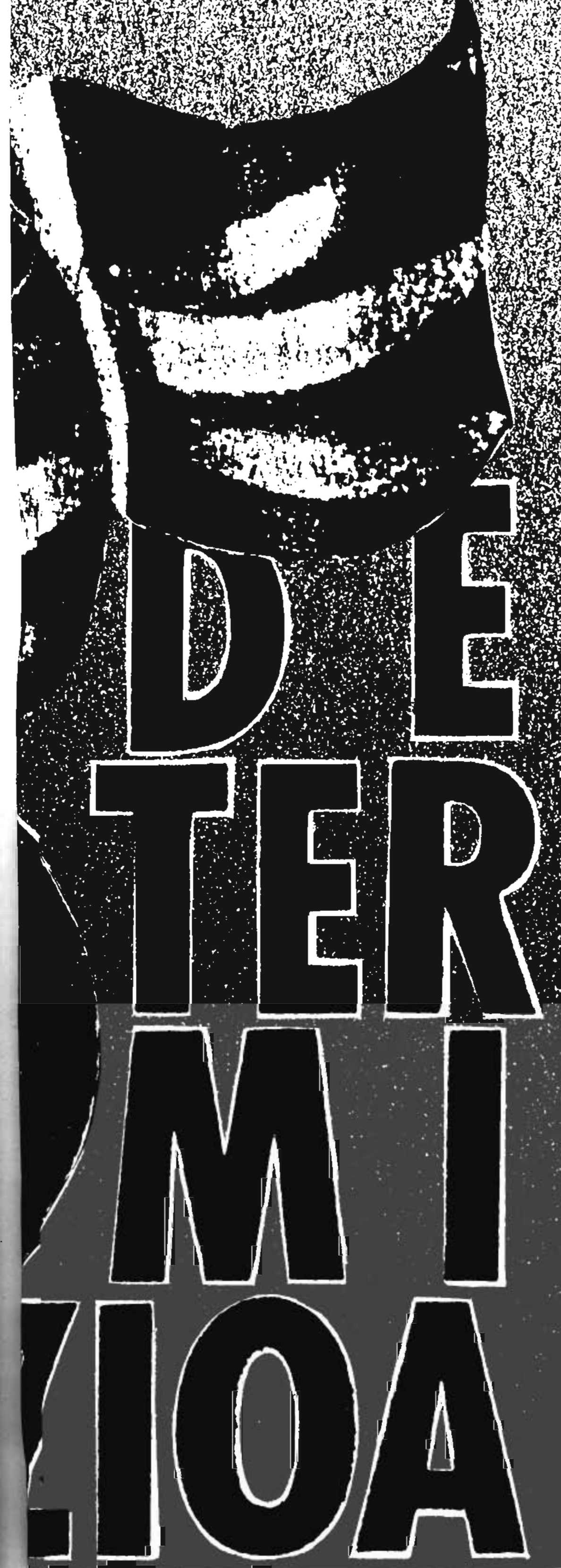
Nos encontramos ante un «modelo democrático» que ha permitido el desarrollo de elecciones desde 1.977 pero que ha transgredido su propia legalidad negando a HB las subvenciones concernientes a los resultados electorales. Hoy, todavía, el Estado español debe grandes cantidades a la Unidad Popular y alarga en el tiempo la aplicación de las decisiones de los Tribunales en dicho sentido.

Resulta verdaderamente kafkiano que mientras se critica a los electos de HB por no comparecer en el Parlamento, cuando estos hacen acto de presencia sean recibidos a tiros, asesinando a Josu Muguruza e hiriendo gravemente a Iñaki Esnaola, en un atentado planificado y realizado por los servicios secretos españoles —que han intentado convertirlos en una venganza de iluminados de la extrema derecha—.

Seguramente todo el mundo sea consciente que lo que en otro país hubiese sido un verdadero escándalo —este atentado del Hotel Alcalá— haya sido, también, banalizado por el Gobierno francés, quien tien una gran parte de responsabilidad. No hay que olvidar que Josu habia estado refugiado en Iparralde, fue expulsado para posteriormente ser juzgado y condenado antes de reintegrarse a la lucha política diaria; siendo elegido para representar a Euskadi y llevar, junto con el resto de representates de HB, un mensaje de paz al Gobierno de Madrid.

Esa Constitución «democrática», que niega el derecho de autodeterminación —reconocido por las Naciones Unidas— y que es aceptado cuando se trata de Lituania, Estonia,... demuestra que cada uno aplica el derecho internacional a su manera. Así, todo el mundo monta un escándalo a raíz de la crisis del Golfo o reivindicando la autodeterminación para los paises del este,... volviéndose amnésicos cuando se trata de Eus-






kadi, Irlanda, Corcega, Panamá, Palestina,...

Este modelo de régimen democrático niega los derechos fundamentales para el verdadero desarrollo de la identidad de nuestro pueblo. Derechos como el de autodeterminación o el de soberanía son deformados y camuflados por todos esos partidos políticos que han colaborado en la puesta en práctica de las estructuras regionalistas, basando su política al servicio de los intereses centralistas y atacando constantemente al MLNV, condenando la lucha de ETA.

Auténticas actitudes fariseas, que silencian el terrorismo practicado por el Gobierno español -como en el caso de los GAL-, la práctica sistemática de la tortura en las comisarías y cuartelillos de la Policia Nacional y Guardia Civil.

Hechos reconocidos este mismo verano por el Procurador General de USA, Ramsey Clark, con más de 500 denuncias de casos de tortura desde 1982; o de la situación de los 500 presos políticos dispersados a traves de todo el territorio del Estado español, en situaciones extremas y que arrojan un saldo —a la fecha— de seis presos vascos muertos en prisión; o la situación de las decenas de deportados por el Gobierno francés, responsable directo de la muerte de 3 de ellos y de las torturas inflingidas por los policías españoles en Ecuador a los refugiados Aldana y Etxegarai; o las más de 15.000 personas detenidas en los últimos años doce años. Cifras elocuentes, que proporcionándolas a la demografía de la región parisina supondrían más de 75.000 detenidos y unos 3.000 presos políticos.

Sí, nos encontramos con unaa situación de «democracia», pero de fachada y que nada tiene que envidiar al regimen dictatorial anterior en la práctica de la tortura, la aplicación de hecho de la pena de muerte, la represión generalizada, el ultraje a la lengua y enseña vasca —reducidas a la más mínima expresión—, o a la conculcación de los derechos históricos del pueblo vasco.

Es por esto que las mismas razones que me llevaron a militar en ETA persisten en la actualidad, por ello mi deber reside en estos momentos en cumplir lo mejor posible mis deberes de militante.

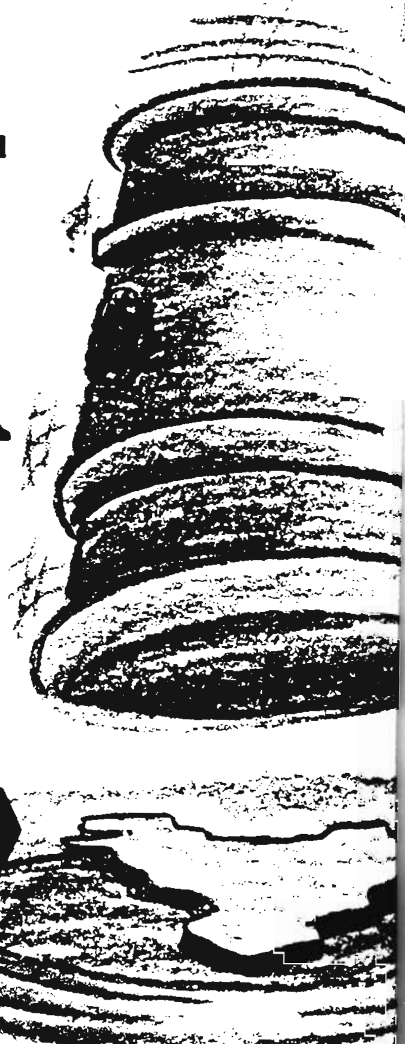
Esta dolorosa situación, debo señalar, que habría podido acabarse a principios de 1.989, evitándose la sangre derramada desde entonces, si el Gobierno español hubiese respetado los acuerdos concertados con los representantes de ETA durante las Conversaciones de Argel.

La única vía real de salida a este contencioso entre el Estado español y Euskadi se encuentra en la Negociación Política entre ETA y el Gobierno español, de la cual surgirán los primeros pasos para construir las verdaderas estructuras de poder político en el cual seamos dueños de nuestro destino y poder así colaborar activa y libremente en la construcción de la Europa de los Pueblos.

Todos los que creen y practican la razón de la fuerza frente a la fuerza de la razón no hacen sino prolongar el sufrimiento de un pueblo, y son responsables ante la história del alargamiento de dicho conflicto.

La paz es posible hoy mismo; la pelota esta en el terreno del Gobierno español.

# «MONSIEUR LE JUGE»



Badirudi euskal borrokaren zutabetara hurbiltzen garenean presa batek nagusitzen zaituztela eta eremu irristakorrean sartuko baizineten honen ezagutza ekiditen duzuela, sentzasionalismo edo oihartzun mediatiko —bistan da eredu politiko-ideologikoei lotuak— ekar eta sortzen dituzten aspektuetara jotzeko, era honetaz gertakizunetik aldenduz eta bere ordez fikziozko eszenatoki bat eraikiz. Eta tamalgarria da, tamalgarria joera honen bidez bizi baten ukazioaren prozesu neketsu eta egozkorra luzatzen duten bi Estatuekin zuek ere bat zatozelako.

Euskal Herria eta Espainol Estatuaren arteko enfrentamentua ikuspegi «militar» batetik soilik kontsideratzea herri honen bizitza mugatzea litzateke. Hau dela medio bizi honen existentzia agertuaz gain, mogimenduaren mintzoa eta mamia, komunikabideek alde ikustezinaren arloan sartzen dutena alegia, erakustera natorkizue eta hiru hitzez labur genezake: eraikuntza, alaitasuna eta erakartasuna.

Euskaldunon borroka bizitzaren aldeko borroka bat da eta ondorioz bakearen aldekoa , bakea eraikitzen, ehuntzen, laztantzen, sentitzen delako. Bakeak formulaziorik ez duelako ez eta lege eta dekreturik eta bakea «M. le juge» jaberik ez duelako. Asmo honekin Herri Batasunako parlamentarioak Madrilgo Parlamentura joan ziren proiektu bat eskeintzeko asmoz, bake proiektu bat. Alta honek Espainol estatuari gainezdura produzi-tzen ziolako, proiektuak fikziozko eszenatokia aidean jartzen zuelako. Espainol estatuak beraz, errealitatea zapuztu nahi izan zuen eta zoritzarrez ohitura den bezala Josu Muguruza hil zuen. Bakea zauritu zuen Herri honen baieztapen —borroka ixilaraziz eta euskal bizi proiektua eroriko zelakoan. Bakea zauritu zuen, hauxe errebindikapen puntuala bailitzan eta Historiak eman ikasgaiak ahantziz.

Halabaina, berriz ere eta bizi-borroka indibiduo eta kolektiboak eratzen duelako bideari ekiten diogu. Gure izena eta izana indarraz errebindikatzen dugu, errebindikapen hau beste Herrietako experientziekin harremanetan sar dadin.

Sinestarazi nahi izan dute Frantses eta Espainol gobernuek geure nortasunaren aldeko bizi-borroka hau zerbait isolatua, galdua, erreduktorea zela, Mendebaldeko textuingurutik urrun kokatua, erribindikapen zaharkitu bat, denboraz kanpo plazatua.

Nolaz mintzo autodeterminatzeko eskubideaz europeizatze garaian! hauxe kontraesan itzela!!

Baina errealitatea berriz ere mintzo da eta berriz ere Herrien abotsaren biolez, agertu nahi zuten kon-traesana! autodeterminazioa-isolamendua, errebindikapen mogimendua-herritasuna... Demokrazia errepresentatibo aldera pasatu da, agerikoak ageriz:

• Ez ote al zaizu bitxia iruditzen beste herrien nortasunaren defentsa eta aldarrikapena txalotzea, bultzatzea eta gure Herriarena



suntzitzea? Diferentziarik ba ote dago Estoniar, Lituaniar edo Ukraniarrek eskatzen dutena eta euskaldunok eskatzen dutena eta euskaldunok eskatzen dugun autodeterminazio eskubidearen artean? Ez al dute Herri guziek bere buruaren jabe izateko eskubide bera?

XIXgarren mendean nazio mogimenduak inola ez agertzen dira Austria, Hungria, Poloniak bere independentzia galdegin zuen. Independentzia edo subiranotasun hau, Frantses Iraultzaren unibertsalitate printzipioetan funtsatzen zen. XXgarren mendean gaudela egunerokotasunak margotzen duen baldintzapenaren arauera kontzepzio beraren egunerokotasuna azpimarratzen du.

Ah! Parka ezazu, parka, ahazten nuen prozesu haiek non gertatzen diren, ahazten nuen Mendebaldeko gobernu eta hainbat Komunikabideen hipokresia eta baita ahazten nuen Ekialdeko haizearekiko ulermenez intentsionatua dagoela, aitzitik gure Herriaren mintzo, zorrotzaileak haize boladak sortzen dituela. Bai zorrotzailea! Mendebaldeko oreka geopolitikoa zalantzan jartzen duelako eta ez dago errealitate honetaz beste irakurketarik.

Sinestarazi nahi izan dute beraz, Nazio Askapenarako Euskal Mogimenduak eraikuntzetik aldentzen zela eta proiekturik ez zuela, mugimendua izateko funtsa enfrentamentuak eratuko bailuen, eta berriz ere gertakizunen mintzoa inposatu da.

• Bazenekien «M. le Juge» NAEM-ak gizarte proiektu bat duela? Euskal gizarteak dituen gose eta egarri sozial eta kultural baina baita ere politikoak eta ekonomikoak betetzen, asetzen saiatzen dela? Xede honekin behar adina egiturak zabalduz eta sortuz eta ondorioz erakarriz: alderdi kontzeptzio propio eta berri batetik hasiz, mogimendu sozial eta kultural espektru zabal bateraino helduz: drogomenpekotasunari aurre egiteko elkarteak, lurra, eguzkia eta itsasoa egunero defendatzen duen organismoa, hizkuntzaren errekuperazioa, kultur, batzordeak, gazte, langile eta laborarien erakundea?

• Bazenekien «M. le Juge» Herri hau eraikitzen bizi dadin bere hortasunari ekin behar diola eta soilik horrela orokortasunari zerbitza lekiokeela?

• Bazenekien «M. le Juge» gure nortasuna, landuz, honek eskeini finkotasunaz unibertsalitatean elementu eta kontzepzio berriak aportazen dizkiogula?

Erantzunkizun historikoa izango dute Espainol eta Frantses gobernuek, Euskal Herriari nortasuna ukatzen segitzen badute, eta erantzunkizun larri bat izango dute Unibertsalitateari Euskal Herriak eman eta eman diezaiokeen fazeta berria mozten badiote.

Hona, Herri honen aportazioa usu ezkutua, berezitasunetik abiatuz, etengabeko sormen prozesua. Bizia, Herri libre baten sormena delako eta honek ez du mugarik. Ez dago unibertsalitaterik partikularitatea, zapaldua, suntsitua bada.

Uko egin al zion Voltairek bere frantses nortasunari idazle unibertsala bilakatzeko edo honetaz baliatuz bere baitan bizi zenaz profitatuz berak zuen hoberena aportatu zuen indibiduo eta kolektiboaren onerako? eta Voltaire ez zen bakarra, ukatzen al diote herri libreek bere izenari egiantzekotasunezko batasun bati eusteko? Ez bistan da!

Gu soilik libreak izan nahi dugu,geure izena eta izana gure bizi-altxorra da, baina baita ere herri libre guziena. Ez bezaten gehiago euskal nortasuna eraso!! Egitura sozio-politikoen existentzatik abiatuz soluziobide bakarra NEGOZIAZIO POLITIKOA DA.

Frantses eta Espainol gobernuek errealismora deitzen dituan.

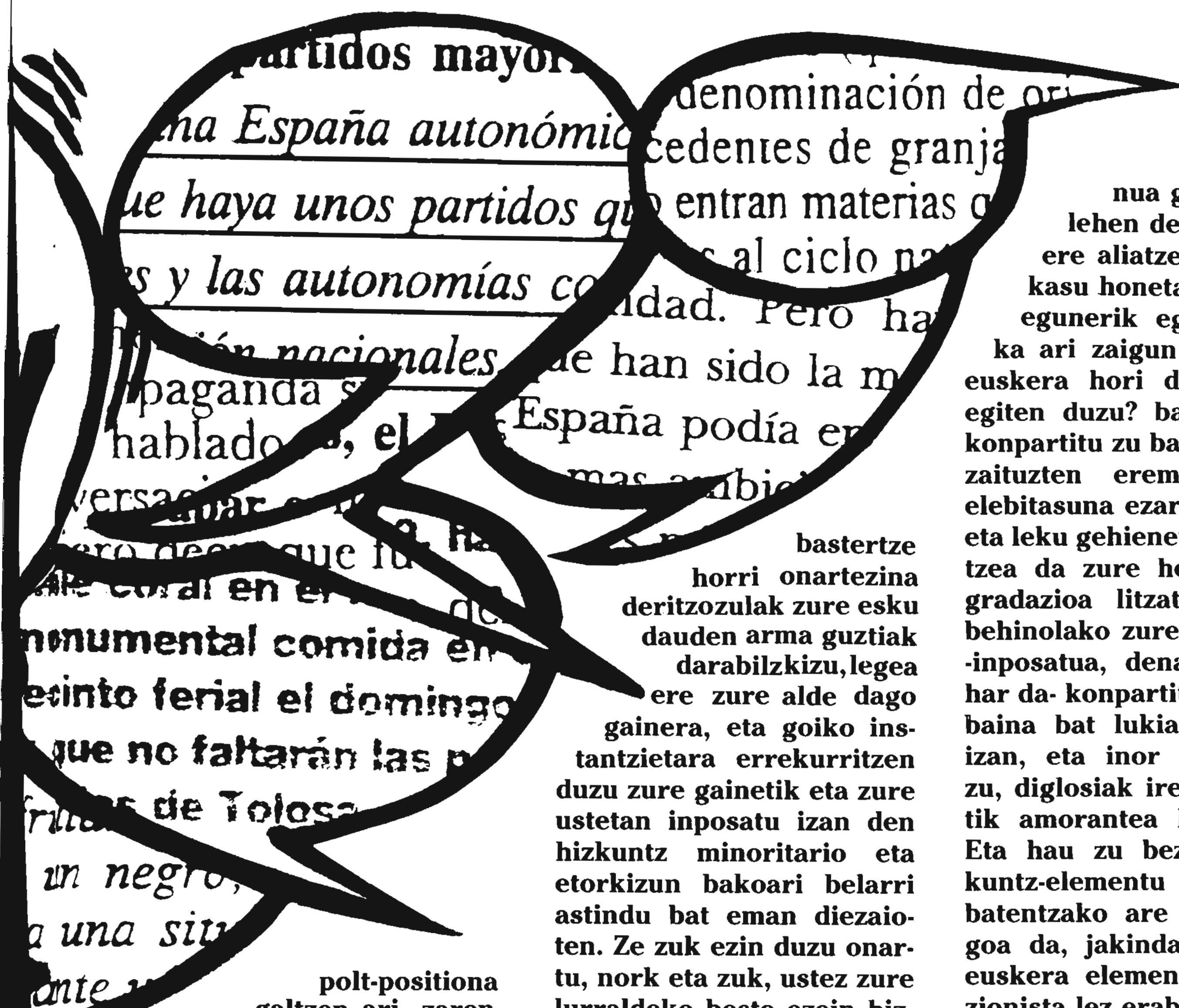
# OI CERVANT




Munduan bigarren edo hirugarren gehien mintzatzen den hizkuntza zara zu eta beitu nondik beldur zaren eta diskriminatua, bazterturtua eta zapaldua sentitzen zaren Euskal Herriko hiztunen artean oraindik eta luzarorako tamalez erabiliena eta mimatuena izaten segitzen eta segituko duzun arren. Mindua zaude arrazoia duzu zure jabego kuttuna den Euskal Herrian arrotza eta alternatiboa edo etsai litzaizuken beste mintzaira bat indar hartzen doala jakitean, ze ez dago gauza mingarriagorik bizitza honetan mendetan eta mendetan, modu batean edo bestean, lurralde horren inora ez doan zatitxo bat bada ere, abandonatu edo makurrago dena espulsatua dela bat jakitea baino. Arrazoia duzu hasarratzeko, noskizkizu baietz, gatxa bait da errekonozitzea eta are gatxago onartu behar izatea zu ez zarela berez ez dagokizun lurraldean den hizkuntzarik bakarrena, badela zutaz aparte, zuk baino sustrai sakonago eta sentikortasun barnerakoiago duen beste hizkuntz antzinakoago bat, betitik zigortua eta deus ez izatera kondenatua izan dena.

Eta orain zu zara baztertua sentitzen zarena, nor eta zu, non eta Euskal Herrian, zu, mundu guztian hedatua eta ohoretua zaren zu, Europatik hasita Ameriketaraino, Afrika beltzean ere ezagutua zaren zu. Eta orain, Euskal Herria deritzoten lurralde nimiño horretan, mendetan zure nahiera disidentziak sortzen ari zaizkizun eta zure

# TES GIZAJOA




polt-positiona galtzen ari zaren. Eta klaro, laidotua eta iraindua sentitzen zara, zergatik eta Arrasateko Aiuntamentuan antza agiri guztiak eta batzarrak zuk baino entzute gutxiago duen hizkuntzan burutzen direlako; Munitibarren, Muxikan eta Nabarnizen eta hainbat eta hainbat herrietako egunerokotasunetik, jende arteko hartu emonetatik baztertu egin zaituztelako, zu, haien bizitzan inpreszindiblea ez zarelako, zu barik ere bizi ahal direlako. Eta diskriminatua sentitzen zara eta bastertze horri onartezina deritzozulak zure esku dauden arma guztiak darabilzkizu, legea ere zure alde dago gainera, eta goiko instantzietara errekurritzen duzu zure gainetik eta zure ustetan inposatu izan den hizkuntz minoritario eta etorkizun bakoari belarri astindu bat eman diezaioten. Ze zuk ezin duzu onartu, nork eta zuk, ustez zure lurraldeko beste ezein hizkuntz zure gainetik ipinia izatea, gehienez jota, eta hau ere lor zitekeen zuk haina pedigri ez duen hizkuntzarentzat, apur bat arrimatzen utziko zenioke zure albora, baina besteak zuk baztertu eta zure lekua usurpatu? nasti! horixe falta da bakarrik amuma bikotxakin.

Ikusi ere non ikusi da Nobel saridun zaren zu desplazatua izatea UNESCO bertan ere apenas ezagutzen den hizkuntza bategatik, holakorik!! Hala ere, ez zara makala ez, zure tronua galdu baino lehen deabruarekin ere aliatzen zara, eta kasu honetan deabrua egunerik egun erasoka ari zaigun zorioneko euskera hori da, eta zer egiten duzu? ba lurraldea konpartitu zu baztertu nahi zaituzten eremuetan eta elebitasuna ezarri. Hainbat eta leku gehienetara ailegatzea da zure helburu, degradazioa litzateke beraz behinolako zure nagusigoa -inposatua, dena esan behar da- konpartitu beharra, baina bat lukia behar da izan, eta inor izatekotan, zu, diglosiak irentsi aurretik amorantea konpartitu. Eta hau zu bezalako hizkuntz-elementu integrista batentzako are mingarriagoa da, jakinda hala ere, euskera elementu integrazionista lez erabili nahi dutela zure integrismoa mantendu nahi duten horiek. Bentajarekin jokatzen duzu gainera, zu ezagutu eta erabiltzen zaituen biztanleriaren ehuneko ehuna den neurrian euskera ezagutu eta jakin ehuneko hogeitabostera ere ez da iristen eta erabili ehuneko bederatziak berak ezta ere; zu ikasteko eta erabiltzeko deretxo eta beharra bada euskera ikasteko eta jakiteko deretxoa dago bakarrik, ez derrigorra. Orduan, Cervantes, ze ostiagatik kejatzen zara?

# agur euskal




# -ri

**Agur Euskal Egunkariari**

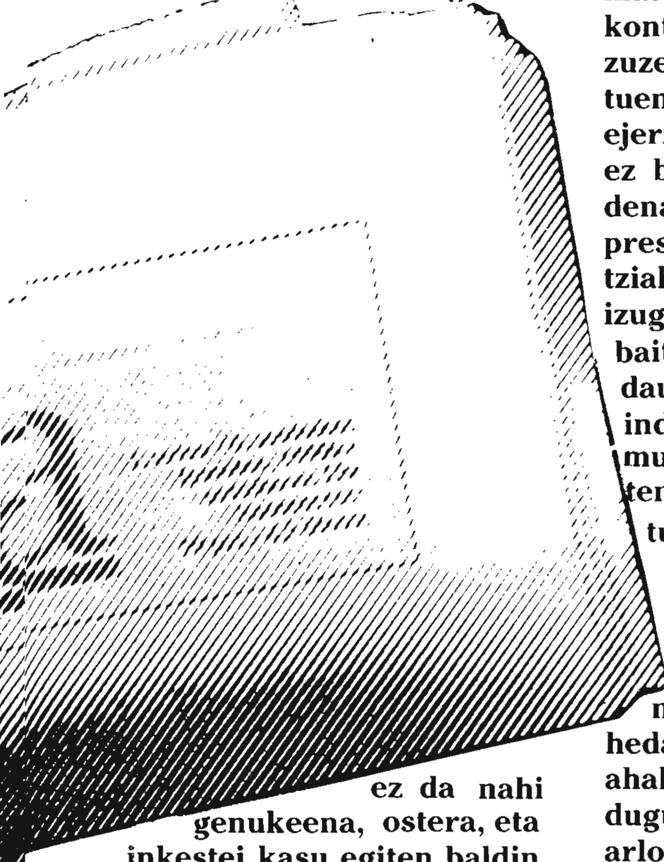
**Tamalez aspaldiko kontua dugu euskal, euskaraz idatzitako, egunkari baten beharrari buruzko eztabaida. Ez horrenbeste «behar» hortaz baizik eta orain arte, abagadunearen egokitasun edo ezari buruzko amaigabeko eleketa. Egun arte beti sortu izan da eragozpen bat edo beste, askoren metatze hits-gordina ez zenean.**

**Badirudi azkenik kalera daitekeela kultur-gune bezala ezinbesteko dugun zorioneko egunkaria. Hala ematen du espetxeko harresiak zeharkatzea lortzen duten berrien arauera behintzat. Beharbada lerrook inprentatik jalgitzen direnerako kalean, etxeetan egongo da.**

**Halere, ezin zen oztoporik gabe burutu jada martxan dagoen proiektua —Egunkaria Sortzen taldeak bultzatzen duenaz mintzo gara alegia— eta hortxe dugu Gasteizko euskal gobernuaren eritzia, zeinaren arauera bere balizko proiektu propioarekin bat egin beharko duen edo aurki euskal egunkari**

bi kalean izango diren; bietarik bat laguntzarik gabe.

Beste egoera baten, euskara hizkuntza normaldua balitz hain zuzen ere, eskertzekoa ezezik, onuragarria ere litzateke bat edo bi izan beharrean bost, zazpi edo hamaika balira euskaraz idatzitako egunkariak. Euskararen egoera



ez da nahi genukeena, ostera, eta inkestei kasu egiten baldin badiegu, bakar batentzat besterik ez dago merkaturik egun.

Zergatik makurtarazi, orduan, Nazionala, zabala, herritarra, pluralista den egunkari proiektua Gasteizko gobernuaren menera?

Zio franko da tartean; bakarra aztertuko dugu: «Egiaren» monopolioa.

Usu entzun ahal izan dugu —alderdi aunitzetik— estatuek biolentziaren monopolioa beren zerbitzura mantentzen saiatzen direla, hots, biolentzia bakarra estatuaren esku egon dadin, jendeak —gizarteak— bide «demokratikoak» urra ditzala.

Askotan entzundako gaia denez ez dugu sakontza saio alferrik egingo, ez baita, bestalde, idazki honen muina: baina aipamen bakar bat halere, gaiari lotuko zaio eta: biolentziaren monopolia ez da indar armatu guztien zuzeneko kontrolean zertzen. Zuzen zuzenean kontrolatzen dituenak aski ezagunak dira: ejerzitoa, polizia. Zuzenean ez baina kontrolpean daudenak: segurtasun entrepresak —biolentzia potentzial, gauzatua zenbaitetan, izugarridunak- Eta hor non bait kontrolik gabe omen daudenak: Euskal Herrian indar parapolizialak, damutuek gorderik dauzkaten armak -beraiek aitortua, oroitzen?-, e.a.

Euskal Herriak pairatzen duen borroka -errepresioa zapalketa dela medio monopolioa arlo guztietara hedatzen da nabarmenki, ahalegindu behintzat. Hor dugu, adibidez, euskararen arloan erdietsi nahi izan dutena: AEK deusezta, berreuskalduntze lana HABEren esku utziz Baskongadetan; Nafarroa eta Iparraldea hor konpon!

Mass-mediei degokienez berdin jokatu dute, monopolioa lortu asmoz, «egiaren» monopolioa kasu honetan. Ez irrati-telebista-prentsa guztia instituzioen esku hartu nahi, ez da beharrezko. Aski dute zenbait haien ardurara edukitea -guztion sosekin, ez ahantz-, eta hortxe daude egon, RTVE, EITB,... Gainontzekoak arestian aipatu «segurtasun entrepresen» parekoak lirateke, hots, «informazio entrepresak», entrepresa zentzuaz, ezen ez komunikabide «aske». Ez diote Estatuak propio gorde nahi duen «egiari» minik ematen —eta Estatua aipatzerakoan berdin zaigu Madrileko kudeatzaile nahiz autonomietako ordezkari-kudeatzaileei buruz mintzatzea—.

Bestelakoa da sistematik at edo «egitik» kanpo daudekeen komunikazio taldeekiko jarrera. Azalpen askorik eskatzen ez duen adibidea: irrati libreek jasandakoa.

«Egi ofizialetik» landa dauden komunikazio taldeek eta halarik ere aurrera dagiotenek, ederrak entzun behar izaten dituzte; gehientsuenetan ETA eta NAEMaren zerbitzura daudela, hau da, Estatuaren Egi-monopolioa nahiz biolentziarena zapuzten dutenen kide edo menpe.

Horrexagatik diote behar euskal Egunkariari. Ondo asko dakite proiektu zabal, herritarra, pluralista eta, batez ere, euskalduna prestigio haundikoa izan daitekeela euskaldunon artean; «egiari» egin diezaiokeen minaren beldur. Esate baterako, eta dagokigunez, mass-medietan Euskal Preso Politikoon Kolektiboaren «pribilegioei» buruzko berriak ematen hasi zirenean edo egungo gure balizko dela esanen balu... akabo «egia».

Horrexegatik ere pozten gaitu Kolektibo bezala —euskarak duen premia eta egingo dion mesedea kontutan izateaz gain—, jendaurrean ahots objetiboa izan daitekeelako, ezin izango diote arrazoi politikorik leporatu eta.

# CAMBIOS TACTICOS...

# IMPOTENCIA !

Hace meses que el Colectivo de Presos/as políticos vascos -en adelante el Colectivo- sufre los efectos de una nueva práctica represiva por parte del Estado. Nueva en lo que supone de planteamientos de actuación, que no en lo referido al objetivo último de dicha práctica: influir en, y frenar, intentando destruir, la dinámica del MLNV. Y estando el enfrentamiento Colectivo-Estado dentro de un contencioso más amplio cual es el Euskadi-Estado, no debe de sorprender a nadie la afirmación sobre la cual girará este artículo: el enfrentamiento Colectivo-Estado se da en gran medida en el ámbito de los medios de comunicación -?de masas.

Es evidente que dicho ámbito no es el único, pues el otro ámbito , el que ha conllevado la muerte de varios compañeros y graves desequilibrios tanto físicos como psíquicos a algunos más, es la cárcel. Ambito, este, que en vista de la práctica cotidiana del Gobierno, probablemente, siga costando más de un desequilibrio y/o vida antes de conseguir que se llegue a la única vía de solución del contencioso, no Colectivo-Estado sino Euskadi-Estado: la Negociación Política entre ambas partes.

Pero lo dicho no quita nada para seguir afirmando tajantemente que la parte más importante del enfrentamiento que se da actualmente alrededor de las cárceles, se juega en el ámbito de la información, teniendo en esto tanta responsabilidad el Colectivo, por eso sacamos los BARRUTIK, como vosotros/as que los leeis, pues es en vosotros/as donde tenemos nuestro mejor sistema de transmisión, incensurable y, lo que es más importante, creible: el boca-oido.

Sirviéndose de su superioridad comunicativo-manipuladora, el Gobierno intenta hacer el mayor daño posible a todo el MLNV, a pesar de que para ello tenga que hacer comulgar con ruedas de molino y, lo que sería mas grave de no conocer suficientemente la «objetividad e independencia» de sus análisis, a la gran mayoría de los medios de comunicación. Ruedas de molino, todo sea dicho, muy bien digeridas.

La última de estas grandes ruedas, pequeñas se dan cada poco tiempo, es la referida a nuestra situación jurídico-penal y la supuesta predisposición al arrepentimiento disfrazado que nos ofrecen hoy en día. En esta ocasión esconden un cambio de táctica motivado por un fracaso, tras una presunta victoria y avance de su estrategia.

Dice el Gobierno, por medio de diferentes voceros que los «terroristas» vamos aceptando la política de grados, las libertades condicionales,... los llamados beneficios penitenciarios en suma; al mismo tiempo «vende» el mensaje de intentar poner la cadena perpetua para delitos de terrorismo —recuérdense las cumbres «antiterroristas»—, pasar el máximo de encarcelamiento de 30 a 35 años, quitar redenciones automáticas, etc.

Más de una persona se ha podido sentir asustada ante esta ofensiva del Gobierno, pero no es necesario más que arañar un poco la superficie intoxicadora, y sobre todo echar una mirada atrás, para ver que la realidad no es tal cual nos la quieren pintar.

Ahora que andan a vueltas con la reforma del Código Penal —el de la Democracia, según Múgica— hagamos un poco de historia-análisis de ello.

1.977.- A pesar del poco tiempo transcurrido, atrás



quedan los sones de la txalaparta provocados por los recibimientos de presos/as. Vuelven las detenciones y encarcelamientos de militantes vascos. Múltiples entradas policiales en centros penitenciarios con los consiguientes apaleamientos,... Debido a la legislación penal existente, durante unos cuantos años, multitud de militantes encarcelados por colaboración con ETA, pertenencia a la Organización, realización de ekintzas,... —todo ello cierto o falso— pasan por la cárcel y tras un periodo relativamente corto de tiempo pueden volver a incorporarse a la lucha en la calle. No sucede con todos, algunas de aquellas personas encarceladas continuan aún en la cárcel, siendo un buen recordatorio de cara al Gobierno respecto a los efectos reales de sus diferentes prácticas represivas.

Esta, digamos, «entrada-salida» e incorporación a la lucha, en sus diferentes sectores, por parte de militantes convencía más bien poco a determinados sectores poderosos del Estado. Entre otros, principalmente, FFAA y FSE.

El Gobierno de UCD comienza a recoger experiencias internacionales de práctica «antisubversiva». Empieza la construcción de diversas y tristemente conocidas cárceles de exterminio —Puerto de Sta. María, Herrera, Alcalá—.

1.984.- Por presiones de los sectores antes citados se da un importante cambio —mejor, aumento— en lo referente al tratamiento judicial de actividades relacionadas con bandas «armadas».

El Gobierno PSOE, para y desde entonces, recoge más experiencias internacionales y además de seguir con la práctica del exterminio penitenciario —y no penitenciario—, que da como frutos los asesinatos y desequilibrios arriba mencionados, lanza el elemento que considera decisivo para terminar con el Colectivo: la oferta de arrepentimiento.

Sobre los efectos de dicha oferta el día a día del Colectivo es suficiente respuesta y los números cantan por si sólos.

Además del aumento de la cuantía de las condenas, se corta de manera radical todo posible beneficio penitenciario «automático», como redenciones por estudios.

El mensaje parece ser claro: «si te arrepientes puedes ir a la calle —aún con «delitos de sangre»—, en caso contrario te caen un montón de años de condena y los vas a cumplir integros».

A lo largo de este periodo que llega hasta 1.989, se mantiene en la cárcel a compañeros y compañeras que deberían estar legalmente en libertad. El número de libertades condicionales —se llama así a aquellas que se producen anteriormente al cumplimiento total de la condena— se reducen, sin disponer aqui de datos, prácticamente a ¡cero!

1.989-1.990.- Comienzo del último planteamiento,



**por ahora, del Gobierno. Coincide con la ruptura por parte del Gobierno de los acuerdos pactados en el marco de la Mesa de Conversaciones Políticas de Argel.**

**Se habla de la reforma del Código Penal, la instauración de la cadena perpetua —alguno sigue mencionando legalizar la pena de muerte, que se viene aplicando de facto a más de un compañero/a— y finalmente de subir el límite de encarcelamiento de 30 a 35 años.**

**Mientras hablan públicamente de quitarnos legalmente los ilegalmente quitados beneficios que corresponden a todo encarcelado, sea por causa política o no; se nos empieza a aplicar las primeras libertades condicionales y la imposición de los grados penitenciarios. Junto a todo ello los indultos fantasma de febrero de 1.990, que se volvieron contra el Gobierno tras una rueda de prensa ofrecida por los tan «gene rosamente» indultados.**

**Con esta aplicación de libertades condicionales empezamos a encontrarnos con una serie de compañeros/as que con condenas de 6-7 años —por colaboración o pertenencia a la Oraganización en la gran mayoría de los casos— salen a la calle tras estar 3-4 años encarcelados, cosa impensable hace poco menos de dos años. Por contra, y en un intento de crear fisuras dentro del Colectivo, otros compañeros y compañeras no acaban de salir a la calle hasta transcurrir la totalidad de la condena.**

**Siguen existiendo unas cuantas docenas de militantes que deberían estar legalmente en libertad. Esta depende, obviamente de las necesidades informativo-manipuladoras del Gobierno, de la necesidad de «resultados».**

**El mensaje parece ser: «Te vamos a condenar a todo lo que haga falta, más que hasta ahora incluso, pero si es necesario «te echamos» a la calle sin que lo pidas».**

**El Colectivo valora con alegría que el Gobierno haya tenido que llegar a las libertades obligatorias —lo anunció Aulestia en 1.989— a fin de poder intoxicar, pues intenta hacer pasar estas libertades como arrepentimientos. Los medios de comunicación asumen y digieren sin mayor problema esta rueda de molino.**

**Se prevé que el Gobierno seguirá con su práctica.**

**El Colectivo anima al Gobierno a continuar en ello.**

**Los «innombrables» -entre ellos las FF.AA. y F.S.E. -no saben, no contestan.**

# DESDE HERRERA...

Kaixo:

Parece que el enemigo no se cansa de experimentar nuevas fórmulas, con el objetivo por todos conocido: «intentar romper el Colectivo».

Aquí, en Herrera -módulo 3- después de haber estado un tiempo sin molestarnos, han comenzado nuevamente con esta farsa que a continuación os contamos:

El día 17 de octubre, ha venido la asistenta a donde dos compañeros, proponiéndoles que contesten a unas preguntas. Según ella, son unos datos que se deben de rellenar para «reclasificarnos» y con las mismas poder acceder a unas mejoras penitenciarias. También ha dicho que dichos formularios le han sido enviados desde Madrid. Como os enviamos un formulario, que lo hemos conseguido «por ahí», ya que según la asistente no nos lo puede pasar, podeís apreciar la cantidad de sandeces que desean que rellenemos.

Nosotros nos hemos negado, rotundamente, dejando patente que no vamos a dar ningún dato de ningún tipo.

No siendo esto suficiente, el día 18, el educador le ha vuelto a llamar a uno de los dos compañeros para repetirle la misma propuesta, aunque cambiando el contenido con otras palabras y diferente planteamiento, pero con el mismo objetivo. Se le ha contestado nuevamente que no se va a rellenar absolutamente nada y añadiendo más palabras que creemos no hace falta repetirlas por ser conocidas por todos/as.

También os enviamos el nuevo prototipo que han sacado para comunicarnos que seguimos en primer grado segunda fase. Podeís observar en que datos se basan para ello. Esta modalidad no era conocida hasta el momento.

Y adjuntamos un pliego de cargos a unos compañeros de Bonxe, en el que se aprecia esta negativa del Colectivo. Si nos quieren reclasificar que nos lleven en brazos, más gráfico imposible.

Bueno amigos/as, a seguir con fuerza y muchos ánimos a todos/as, que cada día está más cerca nuestro encuentro.

Besarkada on bat denori.



MINISTERIO DE JUSTICIA

Dirección General de Instituciones Penitenciarias

COMISION DE ASISTENCIA SOCIAL

C.A.S. de:

N. I. S.
Nombre
Apellidos
Hijo de ... y de
Fecha de nacimiento ... D. N. I.
E. C. ... N.º de hijos
Natural de ... Provincia
Vecino de ... Provincia
Domicilio ... Teléfono
Profesión

1.—SITUACION PENAL Y PENITENCIARIA

2.—SITUACION FAMILIAR

A) FAMILIA DE ORIGEN

— Composición

— Nivel socioeconomico

— Habitat y emigraciones

— Relaciones familiares

— Antecedentes penales en la familia

— Emancipación

B) FAMILIA ADQUIRIDA

— Composición

— Relaciones familiares

— Situación socioeconomica

— Observaciones

3.—PROCESO EDUCATIVO

— Escolaridad

— Nivel conseguido

4.—AREA SANITARIA

— Enfermedades padecidas en la familia

— Anomalías físicas y mentales, enfermedades, hospitalizaciones padecidas

5.—AREA INSTITUCIONAL

— Internados

— Psiquiatricos

— Servicio Militar o Civil

6.—AREA LABORAL

— Experiencia

— Cualificación

— Observaciones

7.—SITUACION AMBIENTAL

— Consumo de alcohol

— Consumo de drogas

— Barrio

— Condiciones de la vivienda

— Utilización del tiempo libre

— Aficiones

— Grupos de relación

8.—VALORACION—DIAGNOSTICO

9.—TRATAMIENTO SOCIAL

— Problemas a tratar

— Objetivos

— Servicios exteriores a los que acude

10.—OBSERVACIONES

## ...ntro Penitenciario de Bonxe (Lugo)

...EDIENTE Nº 553/89

NOTIFICACION DE PLIEGO DE CARGOS a Ignacio Reta de Frutos, Angel Ibarrola Landaluce, Ricardo Prieto Vicente, Juan Mª Anza Ortuñez, Migel Victor Salvador Labat, Juan Mª Gabirondo Agote y a Fernando Beristain Castañeda.

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 44-2º, de la Ley Orgánica General Penitenciaria y 129.1 del Reglamento Penitenciario (reformado por el Real Decreto 787/1984, de 26 de marzo), se le NOTIFICA que por aparecer indicios racionales de responsabilidad contra Vd. derivados de parte de Funcionarios queda Vd. incurso en el expediente disciplinario que se le instruye en este Establecimiento

**CARGOS QUE SE LE FORMULAN:**

El dia 11 de Octubre de 1989 sobre las 15,30 horas, cuando se procedia al cambio de unidad de clasificacion del interno Ignacio Reta de Frutos, este se negó rotundamente teniendo que los Funcionarios llevarlo en brazos, al echarle los Sres. Funcionarios la mano, voce o unas palabras en lengua vasca comenzando acto seguido Ricardo Prieto Vicente, Juan Mª Anza Ortuñez, Angel Ibarrola Landaluce, Miguel V. Salvador Labat, Juan Mª Gabirondo Agote, y Fernando Beristain Castañeda a aporrear sus respectivas celdas.

Seguidamente se procede alcambio de modulo de Angel Ibarrola Landaluce, negandose también a hacerlo y teniendo que hacerlo los funcionarios llevándolo en brazos; de nuevo Ricardo Prieto Vicente, Juan Mª Anza Ortuñez Miguel V. Salvádor Labat, Juan Mª Gabirondo Agote y Fernando Beristain Castañeda comenzaron aaporrear las puertas de sus respectivas celdas.

A los efectos de calificación jurídica, los hechos expuestos pudieran ser constitutivos de una falta muy grave los realizados por Ignacio Reta de Frutos y por Angel Ibarrola Landaluce, tipificada en el art. 108-d y de una falta muy grave los realizados por Ricardo Prieto Vicente, Juan Mª Anza Ortuñez Miguel V. Salvador Labat, Juan Mª Gabirondo Agote y Fernando Beristain Castañeda ... del vigente Reglamento Penitenciario. Dispone Vd. de un plazo de SETENTA Y DOS HORAS a partir de la recepción del presente pliego para contestar a estos cargos por escrito, pudiendo también solicitar hacerlo verbalmente ante la Junta dentro de dicho plazo, alegando en su defensa y proponiendo las pruebas que crea convenientes en su defensa. También podrá asesorarse durante la tramitación de este expediente (art. 130).

CUMPLIMENTADO
EL FUNCIONARIO
Firmado

89

Bonxe (Lugo)a 16 de Octubre de 1989

EL DIRECTOR

RECIBI lacopia del presente a las 21,30 horas del 16/10/89
EL INTERNO

...ones ladecidas por el indiv...

## Centro ... ...ra de la Mancha

Acuerdo Junta de Régimen ...

INTERNO: Gonzalez ...

... proceder a revisar su anterior clasificación en 2ª fase, conforme al procedimiento y plazos establecidos en la normativa vigente, y tras estudiar los informes recabados, La Junta de Régimen y Administración, considera:

Que de los datos hallados por:
- Observación directa del comportamiento
- Examen de documentos (historial individual y sociofamiliar situación procesal-penal y penitenciaria, etc.)
- Valoración global de personalidad (constitución, carácter, aptitudes, actitudes, sistema motivacional, etc.)

Se desprende que no han desaparecido las circunstancias que determinaron su anterior clasificación, y es por lo que se ACUERDA por unanimidad la permanencia del interno en la clasificación antedicha.

Herrera de la Mancha a. 10-10-90

El Secretario de la Junta.

ENTERADO
El Interno

NOTIFICADO EL DIA 10-10-90
El Funcionario



MINISTERIO DE JUSTICIA

Dirección General de
Instituciones Penitenciarias

# CARABANCHEL
# NORMAS DEPARTAMENTO CELULAR

• Diana, a las 7.30 horas.
• Recuento a las 8.00 horas; los internos permanecerán durante el mismo en pié al fondo de la celda y correctamente vestidos.
• A partir del Primer Recuento deben realizar la limpieza de las celdas.
• Las camas permanecerán hechas y los internos no podrán acostarse en ellas desde las 8.00 horas hasta las 22.00 horas, con el intervalo de la siesta desde las 15.00 horas -despues del recuento- hasta las 17.00 horas, salvo aquellos que por tiempo les corresponda el tiempo de patio, pudiendo permanecer sentados sobre sus camas.
• Todos los recuentos los deberá pasar el interno de pié y al fondo de la celda, correctamente vestido.
• Los transistores deberán ser usados con su auricular correspondiente.
• Los internos no podrán hablar entre ellos estando en las celdas debido a que para ponerse en contacto de celda a celda tendrían que hablar fuerte y supone una molestia para los demás.
• En la celda únicamente tendrán la ropa imprescindible para el uso diario, material de aseo personal y limpieza, excepto cuchillas y sprays, que serán entregados y devueltos una vez utilizados. El resto del equipo quedará en el almacén del departamento.
• Las compras del Economato se realizarán una vez cada día a las mañanas. El día a que por necesidad no se efectuen las compras por la mañana, se efectuarán por la tarde; estas compras serán de los artículos autorizados.
• Los internos sancionados tendrán una hora de patio en las horas que se designen por los funcionarios del Departamento.
• Los internos clasificados en Primer Grado de tratamiento y los Art. 10 de la L.O.G.P., tendrán una hora de patio por la mañana y una hora por la tarde.
• El tiempo de salida al patio será desde las 8.00 horas hasta que oscurezca, incluyendo las horas de siesta. Se establecerán turnos entre los internos para que sean repartidas de forma equitativa las consideradas mejores horas de paseo.
• Las requisas y cacheos de internos y celdas es obligatorio, tanto a la entrada como a la salida del paseo.
• Los viernes se repartirá el peculio entre los internos que previamente lo hayan solicitado.
• Los turnos de duchas serán Martes y Sábados, alternándose las Mañanas para Planta Alta y Tarde Planta Baja.
• Las salidas al patio se harán en grupos lo más reducidos posibles, pero siempre respetando el horario establecido en cada caso.
• Durante el día sólo podrán permanecer en la cama aquellos internos que tengan informe médico en tal sentido.
• Las comunicaciones seran Martes los Sancionados; Martes y Viernes los de Primer Grado y Arts. 10 y 32.

Madrid, 10 de agosto de 1.989
EL DIRECTOR

# AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DEL PODER JUDICIAL

Los abajo firmantes, presos políticos vascos, internos en el módulo 1 del Centro Penitenciario de Herrera de la Mancha comparecen ante ustedes y como mejor proceda en derecho

**EXPONEN**

Que por la presente interponen DENUNCIA contra el Juez de Vigilancia Penitenciaria de Ciudad Real en base a las siguientes alegaciones:

1º.- Que desde primeros del año en curso, estos internos, le han remitido al Juez de Vigilancia citado, varias decenas de Denuncias y Quejas por las irregularidades y la prepotencia con que actua la Dirección de este Centro, así como un grupo de funcionarios.

2º.- Que únicamente el citado Juez de Vigilancia no ha remitido «dos» resoluciones de entre las muchas que le hemos mandado.

3º.- Que una de las resoluciones remitidas, en la cual le daba la razón a la Dirección del Centro se basaba en hechos falsos llegando incluso a alegar el Juez, que había hecho las investigaciones oportunas para dictar dicha resolución, cuando no era cierto como se demostró después al volver a hacer nosotros recurso contra dicha resolución.

4º.- Que a dicho Juez se le ha remitido varias veces telegrama —de los cuales tenemos copia, así como de todas las Quejas y Denuncias que le hemos remitido— instándole a que se presentara con urgencia en el Centro debido a que alguno de los firmantes había sido brutalmente apaleado por funcionarios de este Centro, haciendo el Juez de Vigilancia caso omiso al ruego, limitándose únicamente a remitirnos una carta diciendo que se presentaría sin llegar a hacerlo.

5º.- Que en lo que llevamos de año únicamente el Juez de Vigilancia se ha presentado ante nosotros una vez —15 de mayo de 1.990—, en la cual denunciamos todas las iregularidades que en este Centro se producen, así como el abuso de autoridad con que obra la Dirección del Centro y algunos funcionarios, desde entonces llevamos esperando dicte resolución para que cesen los atropellos, vejaciones y humillaciones a que nos vemos sometidos, sin llegar resolución alguna.

6º.- Que el 4 de mayo del año en curso se presentó en el Centro el Fiscal de Vigilancia, al cual le entregamos un dossier donde se exponían las Quejas y Denuncias contra la Dirección del Centro, y donde alegabamos, que el Subdirector del Centro podía atestiguar a nuestro favor.

A los dos meses nos enteramos que el Subdirector del Centro había sido cesado.

7º.- Que ante la presión física y psíquica en la que nos vemos sometidos, por la represión que la Dirección de este Centro ejerce sobre nosotros, nos vemos totalmente indefensos al denunciar dichos atropellos, por lo cual entendemos que dicho Juez de Vigilancia no representa salvaguarda alguna para los internos, y sospechamos una supuesta confabulación con la Dirección del Centro.

8º.- Que al Juez de Vigilancia también le ha sido remitida una misiva instándole a que diera comienzo a unas investigaciones para cerciorarse del estado de salud psíquico del Director de este Centro, para lo cual le invitamos a iniciar estas averiguaciones preguntando por él a funcionarios que hayan trabajado o trabajan con dicho personaje.

**SOLICITAN**

Al encontrarnos ante una total indefensión e inasistencia judicial y por todo lo expuesto hasta aquí: Reclamamos que ustedes como instancia superior hagan las investigaciones oportunas según dicta la L.O.G.P y el R.P. para depurar responsabilidades mencionadas antes de que dichos hechos den paso a algún percance grave.

**Herrera de la Mancha**
**-módulo 1-, 29 de Octubre de 1.990.**
**Euskal Preso Politikoak**

# AL JUEZ DE VIGILANCIA PENITENCIARIA

Los abajo firmantes, internos en el Centro Penitenciario de Herrera de la Mancha, con motivo de denuncia de una serie de irregularidades que se dan en dicho Centro Penitenciario, ante Usted y como mejor proceda en derecho

**EXPONEN**

Las presuntas irregularidades que afectan a los citados internos.

**1.- COMUNICACIONES**

a) Comunicación por locutorios.

Desde el pasado mes de agosto , y sin motivo aparente, se nos denegó el permiso hasta entonces concedido de acumular las dos visitas semanales, en una sola de cuarenta minutos, permiso este concedido por la lejanía de los lugares de residencia de nuestros familiares y ante los numerosos gastos que supone el desplazamiento de más de mil cuatrocientos (1.400) kms. dos veces por semana.

b) Así mismo, desde la fecha anteriormente citada, se nos impide realizar comunicaciones con los amigos sin ninguna justificación, derecho este, recogido en el Reglamento General Penitenciario.

**1.2.- Vis a Vis.**

Este derecho como en el caso anterior, está recogido en el Reglamento General Penitenciario, y se nos niega reiteradamente dándose la circunstancia de que en este centro dicha comunicación viene siendo practicada por otros internos.

**1.3.- Comunicación telefónica.**

También se nos es repetidamente denegado, pese a que consta entre los derechos de los internos, siempre y cuando se demuestre que el familiar no se pueda trasladar hasta este Centro, por motivos económicos, físicos, etc. Igualmente, la llamada intercarcelaria es denegada con el perjuicio que ello supone para los internos con familiares en otros Centros Penitenciarios.

**1.4.- Correspondencia.**

Con respecto a este punto, decir que el número de cartas semanales se nos restringe a dos, teniendo además que entregarlas abiertas, con lo que se nos limita mantener las relaciones afectuosas y de amistad, deteriorandolas al saber que la correspondencia es leída por un funcionario, dando pié inconscientemente a una autocensura, dándose el caso de que la correspondencia es retenida y censurada sin autorización de Usted, como marca la ley. Así mismo, impide y obstaculiza el derecho del interno a mantener las comunicaciones en su propia lengua, pues estas son mandadas a traducir y entregadas bien a los reclamantes o a los destinatarios con una demora media de seis (6) meses.

**1.5.- Telegramas.**

El problema existente, es que cuando la dirección cree oportuno, retener algún telegrama, lo hace sin la previa autorización judicial, ni se comunica al afectado.

**1.6.- Paquetes.**

En cuanto a este apartado, tenemos las siguientes quejas:

a) se ha restringido sustancialmente el número de alimentos de que puede constar el paquete, con lo que en la actualidad se limita practicamente a queso, embutidos y frutos secos.

b) el paquete no es entregado por el funcionario de comunicaciones si el interesado no se encuentra en el patio. Dándose casos en los que no

se ha entregado algún producto ni al afectado ni a sus familiares, dándose por «desaparecidos», como tiene constancia este juzgado.

Ante estos problemas

**SOLICITAN**

Que sea permitido nuevamente acumular las dos (2) visitas semanales de veinte (20) minutos en una sola de cuarenta (40) minutos.

Que se permita tener visitas de amigos.

Que nos sea reconocido el derecho a comunicaciones vis a vis.

Que sea reconocido el derecho de comunicar por escrito en nuestra lengua, es decir, en euskera y francés.

Que la correspondencia deje de estar censurada sistemáticamente, pudiendo entregar las cartas en sobres cerrados. Entendiendo la parte recurrente que de aplicar la censura en casos concretos sea con autorización de Usted y ésta comunicada al afectado.

Que si Usted considera que se nos puede denegar el derecho a enviar las cartas en sobre cerrado y sin censura, en su defecto hiciese todo lo posible para que estas tardaran el menos tiempo posible en llegar a su destinatario.

Que se acabe la restricción de cartas.

Que si por el contenido de algún telegrama hubiese que retenerlo fuese con el correspondiente permiso judicial.

Que no se restrinjan los paquetes o en su defecto dejasen pasar los alimentos y enseres que estén permitidos por la Dirección General Penitenciaria.

Que estos sean entregados al interesado, para que pueda comprobar que llegan a su poder todos los productos que contengan.

Que sea concedida una llamada telefónica mensual en los casos que se demuestre la imposibilidad de comunicar por locutorios y a todos los internos con familiares en otros Centro Penitenciarios, en nuestro idioma, es decir, en euskera y también en francés, sin sufrir ningún tipo de obstaculizción o censura.

**2.- CACHEOS**

**2.1.- Personales.**

Los abajo firmantes no se oponen en ningún momento a este tipo de cacheo, siempre y cuando no se les exija desnudarse y hacer flexiones, pues entienden que afecta a la dignidad y el derecho a la intimidad del interno, que se tiene que respetar en todo momento según el Reglamento Penitenciario, y que existen medios técnicos para evitar tales vejaciones.

**2.2.- De celda.**

Se realizan sin estar presentes, generalmente cuando nos encontramos disfrutando de las horas de patio, habiendo casos de desapariciones de objetos.

**2.3.- Recuentos.**

Hasta la fecha sólo se producen en el departamento de aislamiento, pero aún así y aunque no nos afecte en cuanto a la vida normal, creemos y así lo verifica el Reglamento que para pasar éstos el interno tendrá que estar en un sitio visible para que el funcionario pueda verificar que el interno se encuentra en la celda, pero en ningún momento se recoje que se tenga que poner firmes en el fondo de la celda, lo que consideramos que es una vejación y un abuso de autoridad por parte del funcionario.

**SOLICITAN:**

**2.1.-** Que cuando la situación lo requiera se realicen los cacheos personales con el material existente en el Centro.

Que cesen los desnudos y las flexiones.

**2.2.-** Que los cacheos de celda se realicen en presencia de los internos y en caso de que se les retirase algún objeto, les sea notificado por escrito.

**2.3.-** Que los recuentos en todos los departamentos se produzcan como hasta ahora y por lo tanto se supriman los del departamento de aislamiento, ya que las puertas están dotadas de dos mirillas.

Que en caso de que usted declarara este auto favorable a los reclamantes, anulase todos los expedientes que como consecuencia de estos hechos se hubiesen producido o se pudiesen producir.

**3.- CLASIFICACION.**

Que desde el de mayo, unos, agosto, otros, del año pasado nos encontramos bajo la aplicación del art. 10, 1° grado 1ª fase, respectivamente, teniendo dos horas de patio diarias, dividiéndo-

senos en dos grupos que alternativamente bajamos mañana y tarde.

Que con motivo de esta aplicación, no se nos permite la estancia, ni utilización de salas, escuela ni gimnasio así como la realización de otras actividades en común. Así mismo, se nos impide la realización de cualquier tipo de trabajo manual que nos permita descargar la tensión que se acumula al estar encerrado 22 horas diarias, ni tampoco la práctica de cualquier deporte fútbol, baloncesto, etc., puesto que se hos prohibe cualquier tipo de pasatiempo.

**SOLICITAN**

Que la revisión de los mencionados artículos sea imparcial, pues en alguno de los casos, se ha estado un espacio de tiempo superior a tres meses sin recibir sanción y cuando se ha recibido ha sido claramente por unos abusos de autoridad por parte de la Dirección del Centro, puesto que los motivos muy pocas veces han sido justificados, como se ha puesto constancia en este Juzgado.

Que durante el tiempo que dispongamos de patio, nos sea permitido el uso de todas las dependencias del Centro, así como nos sean autorizadas actividades deportivas, trabajos manuales y pasatiempos que Usted considere oportuno.

Que se nos reconozcan los derechos que tenemos en cuanto a la posibilidad de tener T.V. y cassettes no grabadores, cintas de estudio y de música en la celda, no reconocidos por la Dirección de este Centro.

**4.- LIMPIEZA DE DEPARTAMENTO.**

Hasta hace aproximadamente no teniamos ningún problema, puesto que nos encontrabamos sólos en este módulo, y lo organizabamos nosotros, el problema en sí comenzó cuando se produjeron conducciones de presos sociales a este departamento, pues en un claro ejemplo de ilegalidad se juntaba a internos de 1º grado 1ª fase, 1º grado 2ª fase, 1º grado 3ª fase, 2º grado y bajo el artículo 10 en un mismo módulo, haciendo regímenes de vida distintos.

A partir de este momento se nos quiso cambiar el horario de limpieza pasando de 30 minutos, a 1 hora y 45 minutos diarias, y limpiando diariamente todas las instalaciones del módulo, aunque com se ha referido en el punto anterior no se tenga acceso a gran parte de las instalaciones y la comida se realiza en la propia celda.

Ante estos hechos los abajo firmantes nos hemos negado a hacer la limpieza como tienen constancia en este Juzgado, encontrándonos en espera de que se dicte auto.

Que hay varias personas con dedicación especial o destinos, para hacer varios trabajos en el módulo como son: servicio de cafetería, servicio de economato, reparto de comida, limpieza de bandejas y duchas, por lo cual creemos que para este trabajo pueden aplicarse los destinos que se consideren oportunos.

**SOLICITAN**

Que tome las medidas oportunas para que se subsane este problema, y que se anulen los expedientes sancionadores que hayan podido o se puedan producir como consecuencia de estos hechos.

**5.- UNIDAD DE VALORES.**

En esta unidad, es donde se producen con mayor asiduidad las irregularidades, en base a las siguientes razones:

Cuando se retienen varios objetos, en las notificaciones que nos son entregadas, no reflejan con exactitud los objetos retenidos, creandose así un cúmulo de confusiones, cuando uno de los afectados es trasladado a otro Centro Penitenciario desconoce con exactitud los objetos retenidos y en el caso de que faltase alguno, no se tendrían pruebas para denunciar el hecho porque no se reflejan en las notificaciones entregadas al interno.

Así mismo, hay objetos que tendrían que ser entregados, denegándolos sin explicación, en el mejor de los casos con un «orden del Director».

También se nos hace entrega de las prendas de vestir mínimas, pero con dichas prendas, la higiene personal que se puede conseguir es ínfima.

Que se nos limita a dos libros, dos revistas y dos periódicos, junto con todo tipo de material didáctico, impidiendo poder realizar actividades intelectuales, culturales, etc.

Que son retenidos periódicos y revistas de curso legal, en particular ejemplares de EGIN, y la

revista BARRUTIK.

Que sin ningún tipo de notificación ni explicación los paquetes mandados por correo son devueltos a su remitente.

**SOLICITAN**

Que tome las medidas oportunas, para que estas irregularidades se subsanen y se hagan efectivos nuestros derechos.

**6.- INSTANCIAS.**

En este caso, las irregularidades son más graves, puesto que en la mayoría de los casos no son contestadas, pese a pasar largos periodos de tiempo y cuando son afirmativamente no se nos entrega ningún resguardo que acredite su autorización, lo cual parece un juego por parte de la dirección del Centro, ya que cualquier objeto aprobado, le puede ser retenido al interno en cualquier cacheo rutinario, y este se ve en la necesidad de volver a pedir el objeto, entrando en un círculo vicioso, siendo perjudicado notoriamente el interno.

Pese a pedir reiteradamente la contestación a las instancias, se nos contesta con un «no se han cursado», ante lo cual creemos que, habiendo pasado un tiempo prudencial se tendrían que dar las contestaciones, independientemente de si son negativas o afirmativas, y los porqué en caso negativo.

**SOLICITAN**

Que tome las medidas oportunas para que estas irregularidades se subsanen, con la mayor brevedad de tiempo posible.

**7.- ECONOMATO.**

Las quejas de este apartado, van referidas a la poca variedad y escasez de productos, ante los cuales el interno no puede seguir una dieta equilibrada para su alimentación, dándose el caso, además, de que los productos lácteos, solo se ponen a la venta un día, y en los demás sólo hay sobrantes.

Se permite comprar latas de conserva y nos han sido retenidos los abrelatas que en su día nos autorizó comprar el Director mediante instancia.

**SOLICITAN**

Que tome las medidas oportunas para que la Dirección de este Centro aumente la oferta de dicho servicio.

Que sean permitidos los abrelatas.

**8.- DEMANDADERO.**

Este servicio además de ser prácticamente inexistente , es muy limitado, y decimos inexistente porque los productos que son pedidos a este servicio según quien sea el reclamante le son facilitados o no, quedando pendiente del expediente interno, y más si cabe porque a este problema se le añade que el servicio de demandadero lo tenemos que solicitar por instancia, lo que supone no recibir contestación, como se ha expuesto en el punto correspondiente a instancias.

Además de esta problemática, es muy limitado, porque en el caso de pedir productos alimenticios sólo es lícito pedir 1 kg. de cada alimento, para los siguientes quince días, al ser este servicio quincenal, resultando esto insuficiente para la alimentación equilibrada de los internos.

**SOLICITAN**

Que se subsane el mal funcionamiento de este servicio, y en el caso de que sólo se pueda realizar cada quince días, no este limitada la cantidad.

**9.- OTRAS IRREGULARIDADES.**

a) Palizas y abusos de autoridad.

Ante estos hechos hay que distinguir los dos apartados, puesto que el segundo forma parte de la vida cotidiana en este Centro Penitenciario, mientras que el primero sucede con menor frecuencia.

• Abusos de autoridad

Por parte de los funcionarios hacia los presos sociales de este módulo suceden continuamente, que al temer represalias de las que puedan ser víctimas sus personas, dan lugar a la ausencia de protestas, no poniéndolas en conocimiento de usted.

Los últimos y más graves se han dado en la última huelga de funcionarios, en la que se ha tenido a todos los internos retenidos ilegalmente, sin salir al patio durante cuatro días, y no se nos ha entregado ningún tipo de notificación, ni han sido abonados.

Así mismo, los dos primeros días de la citada huelga el desayuno se nos entregó con la comida a las cuatro de la tarde. Y ante nuestra insisten-

cia de reclamar las corespondientes dos horas de patio que nos estaban siendo negadas, se nos insultó a través de las puertas cerradas con frases como «callaros hijos de puta que habeís matado a un compañero». Cuando así se lo hicimos saber al Sr. Subdirector que se encargaba de abrir y cerrar las celdas para el reparto de las comidas, nos informó de que tales insultos provenían del Sr. Director y que el no podía hacer nada por nuestra situación ya que era el Sr. Director en persona quien estaba llevando la situación y que él no mandaba nada, que se quería ir a otro Centro Penitenciario porque elSr. Director maneja de forma autoritaria la vida diaria de este Centro. Como consecuencia de esta tensión creada por el propio Director, según el Subdirector, a los reclamantes se les comunicó expediente sancionador basados en calumnias.

Al término de la huelga de funcionarios y con igual ánimo de revanchismo, determinados Jefes de Servicios y Módulo, nos exigieron, tanto en este módulo como en aislamiento, desnudarnos para poder disfrutar del tiempo reglamentario de patio.

Otro caso de notorio abuso de autoridad, es debido a que en numerosas ocasiones se ha requerido la presencia en este módulo de diferentes Jefes de Servicios, no siendo cursada la petición por ciertos Jefes de Módulo y en otras ocasiones, haciendo caso omiso el Jefe de Servicios.

- Palizas

Estas, son producto de el nerviosismo y de la prepotencia de un grupo reducido de funcionarios, concretamente dos Jefes de Servicios, que ante la negativa de los internos a desnudarse, utilizan la violencia física. Ante estos hechos hay testimonios e informes médicos, tanto en el caso de las palizas como de los abusos de autoridad, que si usted cree oportuno nombrar, se le facilitaran los nombres de dichos testigos.

Los días de los hechos fueron el 21 de enero de 1.990 y el 21 de marzo de 1.990 en los turnos de tarde.

**SOLICITAN**

Que declare responsabilidades y tome las sanciones que Usted considere oportunas contra los funcionarios que estaban de servicio en los días de los hechos, así como contra la Dirección de este Centro Penitenciario.

Que sean abonadas las correspondientes horas de patio no disfrutadas los días de huelga de funcionarios.

b) Desperfectos en celdas.

En algunas de las celdas de los reclamantes, y de varios internos más, se encuentran sin cristal superior en las ventanas, sin lámparas en el cuarto de aseo y demás deficiencias, que pese a las reiteradas veces que ha sido reclamado el arreglo de dichos objetos, la respuesta hasta el día de hoy ha sido negativa.

**SOLICITAN**

Que se tomen las medidas oportunas para que dichos defectos se subsanen, con la mayor brevedad posible.

c) Denegación de Asistencia Judicial.

Reiteradas veces -cuatro- se ha solicitado hablar con Usted y ante dicha petición se ha hecho caso omiso a los reclamantes.

**SOLICITAN**

Que se tomen las medidas disciplinarias necesarias contra la Dirección de este Centro, por considerarla responsable de no cursar las solicitudes.

d) Diferencias de grados.

En este módulo se encuentran en la actualidad internos penados, preventivos, así como con artículo 10, 1° grado 1ª fase, 1° grado 2ª fase, 1° grado 3ª fase, 2° grado, considerando los reclamantes que no se ajusta a la legalidad.

**SOLICITAN**

Que ante lo cual, pedimos responsabilidades de la Dirección de este Centro, o del responsable de los mismos.

Que se proceda a la separación de los distintos internos en clasificación que corresponda legalmente, para no ser perjudicados estos.

**Herrera de la Mancha**
**-módulo 1-, abril de 1.990**

**Euskal preso politikoak**

# Nanclares 16-10-90

Aupa!

Ay va la ostia! Me llevaron allí, me humillaron, me interrogaron... Me fotocopiaron todos los papeles.

Yo salía con evasivas y estaban cabreadísimos.

Fíjate que hasta sabían con quien había estado tomando café.

Yo insistía en hablar con mi abogada y me decían que no estaba -y eso que me había acompañado hasta el juzgado para firmar—. Me dieron a firmar un papel en el que tenía mis «derechos». Je! Mis derechos. Ya me dijeron allí mismo que mis derechos eran los de ellos.

Pasé un mal rato. Me tuvieron de pie, cara a la pared, y me preguntaron por los papeles.

Ah!, también me dijeron que si «cantaba lo que me quedaba» (?), que no tendría que volver a la cárcel. Me dijeron «tú verás, tres años o a la calle». Les dije que los tres años,... Se mosquearon mogollón.

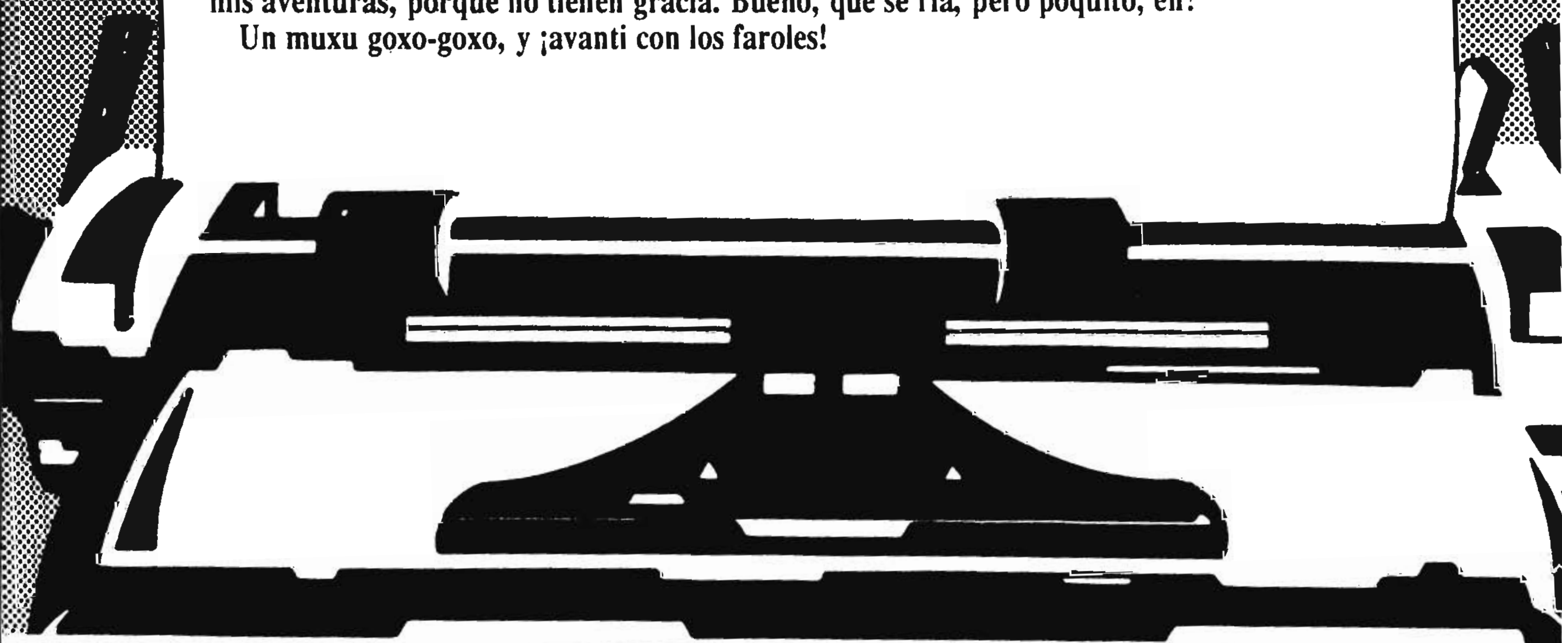
Estuve bastante tranquila, dentro de las circunstancias.

Ahora estoy en aislamiento. Todavía no me han pasado la ropa. Hace frío. Esto, no es Bilbo.

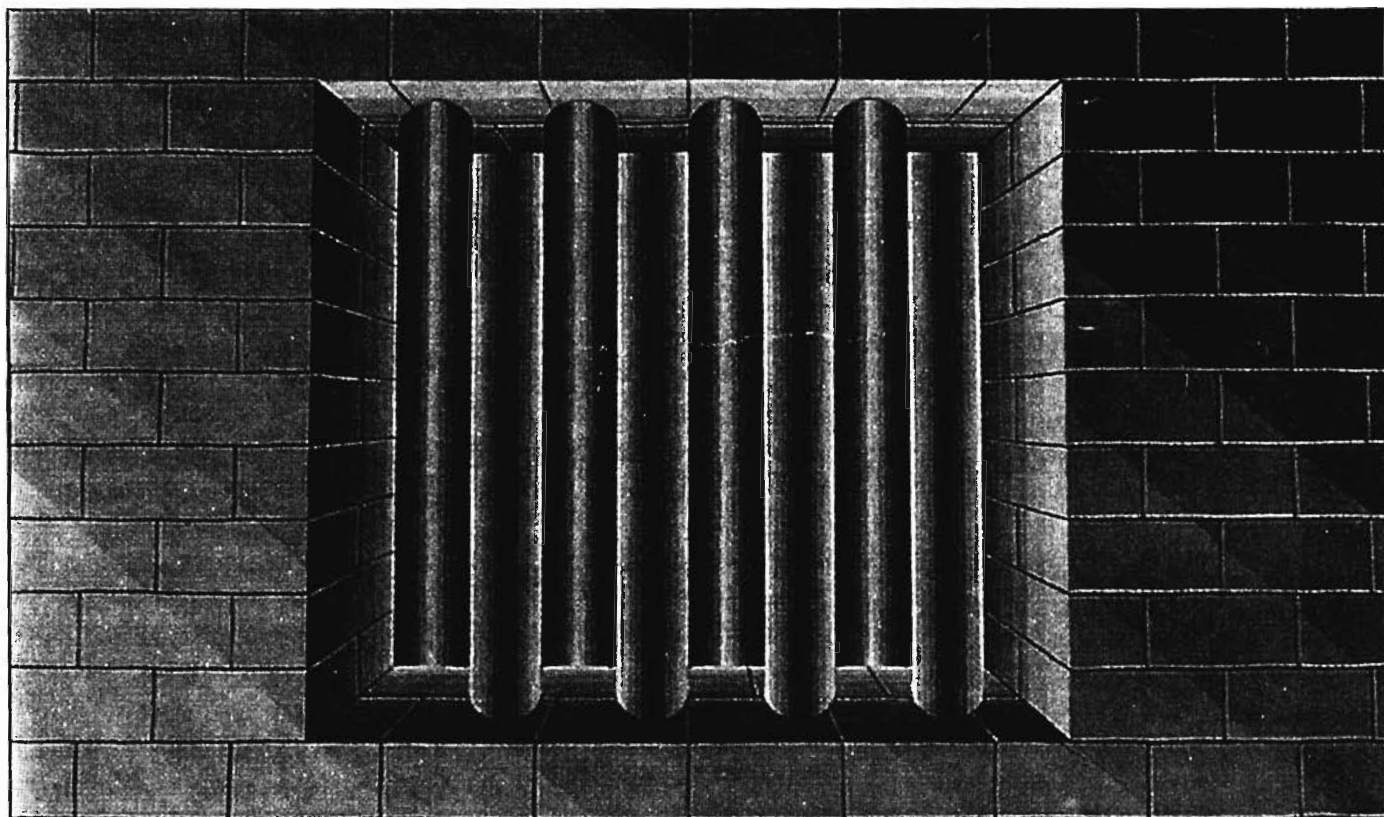
Bueno, que vaya rollo que se montaron.

Pronto nos volveremos a ver. Ya verás, ya. Cuídate y dile a ese que no se ría tanto con mis aventuras, porque no tienen gracia. Bueno, que se ría, pero poquito, eh?

Un muxu goxo-goxo, y ¡avanti con los faroles!



# PUNTOS DE FUGA



*Las ventanas, las rendijas o las grietas camufladas en los rincones del espacio pictórico representado, generalmente la cárcel, se insinúan como válvulas de escape hacia un mundo ajeno al de la realidad penitenciaria. Tal es el motivo que he visto reflejado en muchos de los dibujos y pinturas de los presos. A menudo me he preguntado si se trata de alguna tradición estética en boga, acoplada ahora al talento creador del prisionero o, si por el contrario, no es más que el anhelo de evasión que puebla los sueños de cualquier cautivo y se materializa en esos puntos de fuga.*

*Muchas han sido las horas que he pasado mirando a través de esas ventanas, de esas rendijas y grietas, deseando huir de este exterminio particular en el que me tienen enjaulado. Es como percibir el terreno que hay más allá de la alambrada, la tierra blanda, el aire fresco. A veces no hay más que cielo, blanco y virgen, y otras simplemente el color azul atardecer, como una metáfora de amor y noche.*

*Hay quien asegura que «de la cárcel uno no puede evadirse nunca. La evasión de la cárcel lleva consigo no la recuperación de la libertad, sino la evasión de la realidad». Me asombro, pero no dejo de captar la lucidez del razonamiento. Quizás algo similar nos pretendía comunicar Joseba Sarrionaindia con sus versos «preso egon denaren gogoa / kartzelara itzultzen da beti».*

*Sea como sea, yo sigo contemplando los puntos de fuga y, cuando no tengo cuadros o dibujos para mirar, me fijo en un punto del cielo, me proyecto y escribo sin dejar de pensar que soy un privilegiado por disponer de una ventana a través de la cual la luz solar ilumina la celda. Otros compañeros no tienen la misma suerte: sus ventanas han sido cruelmente cegadas.*

*Sigo escribiendo y me afano por transmitir mis sentimientos o por, modestamente, ejercitar la agitación y la propaganda, las formas comunicativas revolucionarias por excelencia.*

*Y pese a todo, es difícil imaginar en esta soledad el efecto que tendrá lo que se escribe, como difícil es explicar a los presos sociales que se acercan a mi ventana a pedirme tabaco y hacerme compañía que, pese a estar aquí tan solo y tener más de 100 años de condena, no estoy desesperado.*

# UN SUEÑO PREMONITORIO

*Aquella era una mañana triste y fría de comienzos del año 84, un día más de aislamiento y lucha. En aquel entonces los presos vascos recluidos en Herrera de la Mancha manteniamos un chapeo indefinido contra la política militarista y de exterminio que se nos aplicaba.*

*Poco a poco los presos iban haciendo su aparición en las ventanas enrejadas, desafiando ya abiertamente las órdenes de los funcionarios. Aquel era precisamente uno de los ejes de la lucha, la desobediencia.*

*Era aquella una mañana aburrida, sin grandes novedades, una mañana de esas en las que no hay nada para comentar. Pero, tal vez por ello, el compañero que tenía próximo a mi celda y cuya ventana formaba un ángulo recto con la mía, se animó a comentarme la pesadilla que tuvo la noche anterior.*

*Soñaba que estaba en una celda sin ventanas. No podía precisar si era de noche o de día. Súbitamente le abrían la puerta pero, sin embargo, no aparecía nadie en el umbral. Un sentimiento de alerta le atenazaba por completo.*

*— ¿Qué quieren? ¿quién es? -preguntaba él, no obstante nadie le respondía. Transcurrieron así unos buenos minutos sin que pasara nada y sin que nadie respondiera a sus llamadas. Ante él se alzaban el silencio y el pasillo vacio, que se le antonjaba tentador, como una válvula de escape hacia la libertad.*

*Vaciló durante unos instantes. De buena gana hubiera salido corriendo pero, con ese innato sentido de la desconfianza que aflora en cualquier preso al percibir un gesto amable de los funcionarios, agudizó al máximo su instinto de conservación.*

*— Si, aquello era una trampa, tenía que ser una trampa. Pero, ¿dónde? ¿cómo?*

*Entonces se dió cuenta. Unos haces de luz descendían desde algún punto ignoto del techo del pasillo y formaban una especie de pantalla luminiscente en torno al hueco de la puerta.*

*Tomando precauciones se aproximó a la salida. Aún sin salir al exterior, apoyándose contra la pared para disponer de una visión más amplia del pasillo, pudo distinguir un extraño aparato del que provenía la luz. De allí nacían unos cables que iban a parar a una carga explosiva disimulada en un rincón.*

*Sintió que la sangre se le helaba en las venas y que el corazón le latía con furia desbocada. Pero no quedaron allí todas las sorpresas. Para su mayor desconcierto, negras y alargadas sombras comenzaron a proyectarse sobre las frías baldosas, sombras de seres que no veía pero cuyas voces aceradas podía escuchar perfectamente.*

*— ¡Sal, cabrón, sal! - Y a eso le seguían fuertes risotadas. Y fue entonces cuando despertó.*

*Por aquel entonces recuerdo que mi primera impresión fue la de pensar que el compa estaba desvariando y que su extrema sensibilidad y excesivo celo, le habían conducido a tener visiones tan retorcidas.*

*Ahora, con el paso de los años y habiendo padecido en propia carne los rigores de la política de la dispersión, me doy perfecta cuenta de que la pesadilla del compañero constituía una de las visiones más lúcidas y acertadas de lo que el futuro nos iba a deparar en las cárceles españolas.*

*Hoy, cuando se nos mantiene aislados e individualizados, tal y como aparecía el compañero en el sueño; hoy, cuando la única salida que se nos ofrece se resume en la sentencia de que los derechos de los presos están comtemplados en el estricto cumplimiento de las normas, no existiendo ningún derecho ni ninguna alternativa fuera de ahí, a no ser el hospital o el psiquiátrico penitenciario; cuando hasta el respeto al más mínimo y elemental derecho es instrumentalizado políticamente y su obtención al modo de la trampa-bomba de la pesadilla, conlleva la destrucción política del prisionero... la consigna continua siendo la misma: RESISTIR.*





# ABRUXIDUTE NAU...

*Plastikozko potea kangrejoan utzi eta argia itzali gero, HORA 25ko paridak entzunda, ez du bost minutu egiten loak hartu gabe. Ez da gau osoan ohetik altxatzen, ezta txis egiteko ere. Ohe azpian orinala dauka. Orinala berezia. Ur botila bat goitik moztuta, eta goizaldean txiselarriaz esnatzen denean gorputza apur bat giratu eta asko mugitu gabe botila erdia betetzen du. Hemengo hotza ez da broma bat, eta gainera «Tirillas» putakumeak ez du zazpirak arte kalefazioa pizten.*

*Lantzean behin istripuren bat euki du. Hirurak edo laurak aldera goseak jota ohe azpiko kajatik gazta atera nahi bokata bat prestatzeko, baina ordu intenpestibo horietan ez ditu mugimenduak behar bezala koordinatzen eta orinala eskibatu beharrean aurretik eraman eta lurrera plast! mekagüen las campanas de la Catedral de Burgos!! berehala altxatu, janari kaxa mahai gainean utzi, zapatilak lababoan, eta ohean eserita bokata prestatu eta jan egiten du bestela nerbioak alderatu egiten zaizkio; jodér, o(ra)in ez deukot fregonarik, ba!... berdin da, bihar pasako dot, ohean sartu eta segi lo egiten. Hiruretako errekuentoa? Ez badute halako zereginetan harrapatzen ez daki ezta zer den ere. Ordu horretan zapaia ez bazaio gainera erortzen ez da enteratuko ez. Ez dago beldurrik.*

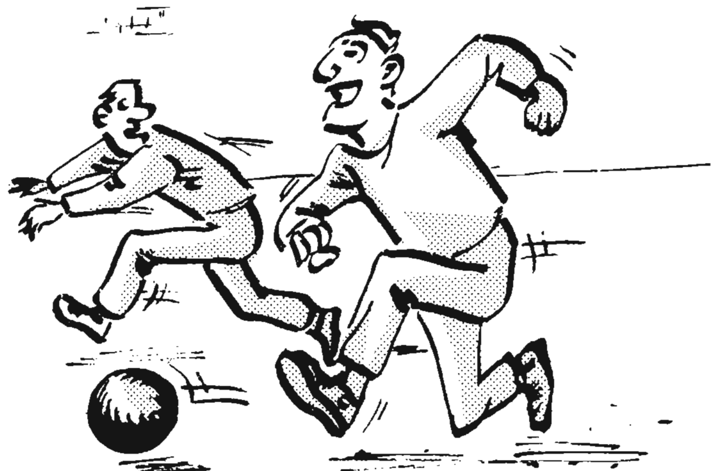
*Eta gosariaren banaketa?, atea zabaltzen diotelako bestela usaindu ere ez. Banatzaileak badaki, ondo jakin, potea toperaino bete behar diola, ez badu gero bazkalorduan bronka galanta jaso nahi. Jodé tío! estamos aquí txapaus todo el día, hace un frío que no se puede ni salir de la cama y encima quieres matarme de hambre? Echa un poco más de carne jodé, no me eches sólo patatas!*



# ...ETA BELTZAK

*Hamabiak arte ez da altxatzen eta gosaldu ta gero tabakoaren ke lainoa ezabatzeko leihoa zabaltzen du bost bat minutu. Orduan aprobetxatu behar du aldameneko lagunak zirikatzeko; horman pare bat kolpe jo eta ze berri dago gaur?; ezer ez; ekintzarik ez?; ez; orduan ez dot ezer galdu; irakurtzeko zer daukazu?; nik? ezebez laguntxu, badakizu ez daukala ezebez; eta beste zera horietakoak? hori ez da leiduteko mutil... hori ez da leiduteko!*

*Bazkariaren usainarekin batera zirkuito gehienak martxan jartzen zaizkio, baina oraindik alralentí, zeren eta bazkalondorengo farias piztu arte ez bait du konortea oso-osorik errekuperatzen. Txarrena da siesta txiki bat egin gabe patiora jaitsi behar duela. Jodé, ta ganera hotz honegaz! Aizu!,*



*partidu bat?; ez, ez, ezin dot; nola ezin duzun?; ez, jodé nekatute nau; bat falta da, jarri portero aunkesea: hotz honegaz porteru? zorotute zauz, ala?*

*Labe gainean eseri, kafe doble jarri, eta ipurdia berotzen duen bitartean telebisioari begira paratzen da Cristal ikusteko. Hau da kultura hau, eta ez futbola edo kirol biolento horiek! Zigarroa piztu eta beste kafetxo bat prestatzen ari dela bokia hurbiltzen zaio; Agirre, avise a Ojinaga y a Aberasturi que tienen que ir a comunicar con el abogado. Quién, yo? avisales tu que pa'eso te pagan! no te jode egun osoan potrojorran eta ganera hori, ez dekot beste zereginik...; eh! oiga, a ver si cuida esos modales!...; que te vayas a Ampuero!!. Patiotik iskanbila entzun ahala leihoetara hurbiltzen dira lagunak; zer nahi dik horrek ba?; ezebez laguntxu, ezebez, mozkortute dau.*

*Luze egiten zaizkio askotan patioko ordu biak, bereziki besteek futbolean dihardutenean, orduan ez dauka txaskarriloak kontatzeko aukerarik eta partidua bukatu bezain laster beti baten bat harrapatu behar; ze, eskubete berba noz egin behar dogu, ba?; zer ba?; joder zer! abruxidute nau; zer zaude?; a-bra-xi-du-teeee; eta hori zer da?; eztakizu zer den?, ba... hori, eztakit zer egin, jodé abruxidute; ah!, aburridute orduan?; ez, aburridute ez, hori kriston erderakada da, gure herrian abruxidute esaten dogu «abruxidute nau ta atxatara noa lapatan»... zuek zelan diñozue ba?; guk aspertute; bai, zuek fiñak zarie-ta!*

*Dutxak zabaltzean han egoten da, beti lehenengo lerroan ur beroa bukatu baino lehen dutxatu ahal izateko, eta urak ez badu erretzen ez da dutxatuko, ez.*

*Berak dioenez sekulako alergia bait dio ur epel-hotzari. Ni tropikala naz, mutil, eta ganera egunero dutxatzea ez da ona, barre egin baina nik leidute dekot Integral baten gorputzeko koipea ona dala azalarentzat; ba, gaur epela dago; zuretzat, lagun, zuretzat, ganera katarro apu bat dekot be...*

*Patiotik igo ondoren siesta txikia egiten du afalordurarteko hotza ahalik eta hoberen gainditzeko. Derrigorrez egin behar «Tirillas» putakumeak ez duelako zazpirak arte kalefazioa pizten. Gero kalefazioaren beroarekin hobetoxeago egon daiteke ohetik kanpo; hala ere txaboloa epeldu arte anoraka jarrita, jakina.*

*Zalantzarik gabe ordu txarrenak gauekoak izaten dira. Neguan egunak motzagoak dira eta afalordurako iluntasuna nagusi. Lagun guztiek leihoa txapatzen dute kalefazioaren beroa gordetzeko eta ez dago ondokoarekin leihotik hitzegiterik.*

*Beraz, irratian musika jarri, kartaren bat idatzi; eskerrak bi besterik ez dekogun, ostantzen zelako putada!; eta hamaiketarako ohera; HORA 25ko paridak entzuteko leku onena da-ta. Jodé! laster koltxoi berria eskatu beharko dot. Je, je...!!, hau ezpadoskue kentzen gerra hau txupaute dau!.*



# krin-krin-kron... plas!

*(Ateak irekitzen eta zu ohean? ah, noski, zu barruan gelditzen zara. Eta pozik, eh? holako hotzaz hobe ohe barruan, goxo-goxo, patioan bueltaka baino. Begiratu zelango zoriontasun aurpegia daukazun, eh? laster ate hotsak amaituko dira eta hala! lanera berriz, lo egitera. Beste krin-krin-kron... plas! batzu eta funtzionaria igerriko duzu nola gelditzen den momentu batez bere zerrendan kontsultatzeko eta, begiratu ondoren, aurrera jarraituko du ondoko azken hiru ateak irekitzera. Uhmmm, ia laster pasatzen den...)*

*Krin-krin-kron... plas!...*
*KRIN-KRIN-KRON... PLAS!...*
*Krin-krin-kron... plas!...*

*(Eh? zelan KRIN-KRIN-KRON... PLAS! Zarata hori ez daukazu prozesatuta. Zer esan nahi du? Ireki begi bat gutxienez, ez? ...Eh! atea irekita dago!)*

*— «Itxi ate hori!».*

*(Baina... atea irekita badago esan gura du funtzionariak bere zerrenda ez duela begiratu eta, orduan, esan gura du... Oh, ez, ez! ...Esan gura du gaur dagoela...).*

# TRAUSKIL

*—Uniforme multiformedun kartzeleroa—*

*(Azkar, gora! alerta gorria goiz osoan! Erantatu! Gaur zentzu guztiak adi eduki beharko dira eta. Lehenengo lana bera dela konprobatzea izango da).*

*Baina ez da lan erreza jende asko dago eta. Normalean uniformeagatik jakin liteke, baina Trauskilen uniformea multiformea da, kamaleoiena modukoa baina hilabetero aldatzen dena kasu honetan, zeren, gutxi gora-behera, emazteak hilabetero aldatzen dio arropa, kanpokoa behintzat (eta hau azaleko artikulua denez ez gara barnekotasunetan sartuko), eta arropa horixe da lanean ere darabilena. Zaila da, beraz, jakitea. Prakak grisak izaten dira, gehien bat, —kamuflaiakoak omen— eta gerritik gorakoa da aldatzen dena.*

*(Bai, bera da... hile honetan botoidun jertse berdea dakar).*

*Trauskil zerbitzuan dagoenean egunean zehar zer beharko den pentsatu behar da geldiro eta datorren lehen aldian aprobetxatu dena eskatzeko, zeren agian ikusteko azken aukera izango da ordu askotan.*

*(Errelaxatu, beraz. Adimena fresko! Leihoa ireki edo... ...Brrr! hauxe hotza, itxi leiho hori! Flexio batzu egin, bat-bi, bat-bi,... Bueno, nahikoa, orain pentsatu behar duzu*





# ...ETA BELTZAK

*zer eskatu behar diozun gosariarekin datozenean. Gaur, kasualitatea, errekadu asko daukazu, ez? posta arduradunarekin egotea heldu ez zaizun gutun hori erreklamatzeko; maisu-maistrekin hurrengo esaminarena konpontzeko... eta zerbait gehiago zegoen, baina... Berdin da, badatoz eta...).*

*— «Nork ireki dizu atea?» galdetzen du.*

*— «Nork irekiko du, ba...».*

*(Tira, aprobetxatu kafea botatzen ari direla zeure errekaduak emateko...).*

*— «Eh... posta arduradunarekin egon nahi dut eta maisu edo maistra batekin ere. Esan etortzeko».*

*— «Bueno, ikusiko dugu, ia hemendik dauden...» erantzuten du.*

*Kontuz! Trauskilek «ia hemendik dauden» esatea arriskutsua da. Horrek esan nahi du besteak bere ondotik pasatzen badira esan egingo diela, gogoratzen bada, baina ez da bera bilatzera joango. Kontutan hartu behar da, gainera, Trauskilek ederto menperatzen duela bere berezitasuna den «guadianismoa», hau da, lehen eta azken orduetan ikusgarri egotea, tartean leku ezezagunen baten egongo delarik, tabernan inguruan, beti «zerbait» egiten, noski. Trauskilek, orduan, «ikusiko dugu» dioenean erreakzionatu egin behar da eta errekadua lotu.*

*(Tira, mozoloturik zaude, ala? Zerbait esan, ez utzi horrela joaten...).*

*— «Eeeeh... baina beharrezkoa dut horiek etortzea, eh? Posta arduradunari lau bider deitu diot aste honetan eta eskolakoa gaur bertan konpondu behar dut, bestela epea pasatuko zait».*

*— «Je, je,... bai, bai, ikusiko dugu, hemendik badaude...».*

*(Tira, kokoloori, zeozer gehiago esan, ekin... esan zerbait! ...berandu da, atea itxi du... Bueno, ia suerte ona dagoen orain eta behintzat maisu... Errotuladoreak! Errotuladoreak pasatu behar zenizkion Klaudiori marrazki bat egiteko eta gaurko behar zituen, bihar bisitan ateratzeko. Baina nola egingo duzu orain... Medikua datorrenean! Horixe! Laster etorri behar du, gainera).*

*Tok, tok,...*

*(Ah, badator...)*

*— Kaixo, mutil, zelan zaude gaur? Medikua naiz. Parkatu lehiatilatik hitz egitea, baina ez dut aurkitu funtzionaria. Behean egon naiz hamar bat minututan itxaroten eta inor agertzen ez zenez honantxe etorri naiz ondo egongo zinelakoan... Baina, zer pasatzen zaizu? Zurbil gelditu zara. Ondo zaude?*

*— «...Bai, bai,... momentu bateko gauza izan da. Ez dakit zer gertatu zaidan, baina ondo nago, lasai. Bide batez, beherantza zoazela funtzionaria ikusten baduzu, esan etortzeko».*

*— «Halaxe egingo dut, baina zaila ikusten dut inor aurkitzea. Agur».*

*(Lasai egon, oraindik hamarrak dira. Hamaiketan garbiketakoa ibiliko dira ingurutik eta funtzionaria abisatzeko esan ahal izango diezu. Edo bestela hamabietan deitzen hasi...).*

*...*

*(Ordu oso bat deika eta inor ez dator. Laster bazkaria... hauxe umorea, goiz osoan haserre eta ezer egin barik... Hara! badatoz bazkariarekin...).*

*— «Abisatu diezu posta arduradun eta maisu edo maistrari?».*

*— «Uf, ez ditut goiz osoan ikusi».*

*— «Eta zergatik ez zara joan beraiengana abisatzera? Bazenekien presa nuela, goiz osoan egon naiz deika, ez duzu entzun?».*

*— «Uf, lan handia izan dut gaur. Lasai egon, bihar goizean sartuko den funtzionariari gogoratu. Lasai egon».*

*Bai. Lasai egotea da jarrerarik egokiena Trauskil zerbitzuan dagoenean. Trauskil, izatez, ez da ez txarra ez ona. Esan dezagun elementu neutroa dela, ezertarako ere mugitzen ez denez, ez dizu errekadurik egingo, baina zeure kontra ezer berezirik ere ez du egingo. Egia esan, Trauskilek zutaz eta preso guztietaz pasatzen du. Lan gehiegi dauka presoetaz arduratzeko moduan. Berak aulki erosoa behar du orduak emateko, baina gela izkuturen baten dagoen aulkia, basua beteta daukala, beharrezko duen lasaitasuna bilatzeko.*

*Trauskil bat aurkitzen baduzu, adiskide, berdin egin, lasaitu eta inor ez dagoela pentsatu.*

**Boni eta Klaudio.**





# TURISMO EGINGO DIAGU BEHINTZAT

*Krik... krak...!! Giltza hotsa sentitu zuen bapatean zerraila barruan. Oso lasai zegoen ohe gainean etzanda, aurikularrak jarrita eta Tracy Chapman-en ahotsaz gozatzen, «...I'd like to give Mr. President my honest regards for disregarding me...», baina zarata hura entzun ahala zirrara batek jo zion gorputz osoa goitik behera. Betiko hots nazkagarria; hiru urte zeraman barruan eta oraindik komisaldegiko inpresio latz bera ekartzen zion.*

*KLONK...!!*

*Bokerak eskubialdera desplazatu zuen morroiloa ohizko bortizkeriaz eta ezer esan gabe ate erdian paratu zen.*

*Bihotzeko taupadak gero eta erritmo bizkorrago markatzen zuten eta bazekien ordu hartan ez zela eguneroko gauza .Gaueko hamarrak aspaldian igaroak ziren eta zerbait arraroa somatzen zuen. Barneko urduritasuna disimulatuz aurikularrak kendu zituen eta patxadazko imajina eman nahiean edo, astiro-astiro ohetik jaiki zen kartzeleroaren aurpegira so egiten.*

*— Zure gauzak presta itzazu... kondukzioa daukazu.*

*— Nora?*

*— Ez dakit.*

*— Eta ezin duzu galdetu?*

*—Ez. Gero enteratuko zara... Ah! eta azkar ibili Guardia Zibila zai dago eta!*

*— Ba, esaiozu Guardia Zibilari presa gutxiago edukitzeko, zeren gauza guztiak prestatzeko ordubete beharko dut gutxienez.*

*«Beti bezala azken momentuko presak, seguraski gaur goizean bazekiten kondukzioa neukala eta ez didate ezer esan... bada, jai dute!»*

*KLONK...!! Krik... krak...!!*

*Morroiloa berriro, gerra sikologikoaren harma.*

*— Jo ezak gogorrago!! ...espetxea apurtu arte!!*

*Ohizko erantzuna, tiroa itzultzeko asmoz. Kartzelero gehienek indarrez ixten zuten atea beti, ahalik eta hots handiena egin nahiean, eta barneko erantzuna entzun beharra zeukaten zerrailaren oihartzun modura. Aspaldiko errituala zen eta salbuespen bakarrak kartzelero berriak —akademiatik irten berriak- izaten ziren gehienetan.*

*Bihotz taupaden jaitsialdiarekin batera makina bat detaile hasi zen buruan metatzen era automatiko batera, bere baitako ordenagailua martxan jarria izan balitz bezala «familiari abisatu, Koldoren liburuak aparte utzi,... joder! beti bezala ustekabean harrapatu naute eta praka eta alkondara horiek oraindik bustita, idazmakina ez ahaztu gero!... bueno, nondik hasi?».*

*Pixkat lasaiago zegoen, baina honelako egoeratan beti lehortzen zitzaion eztarria. Ez zekien zer-nolako erreakzio organikoa izango zitzaion eztarria. Ez zekien zer-nolako erreakzio organikoa izango zen baina eztarria lehor-lehorra geratzen zitzaion beti, eta txarrena ur asko edatea zen; «batek daki norako kondukzioa izango den, zenbat ordu jaula nazkagarri horretan sartuta, esposatuta, eta deskuidatzen bazara txis egin ahal gabe... badaezpada txis egin beharko dut irten baino lehen..., joder! eskerrak goizean kaka egin dudan..., ez dut ahaztu behar plastikozko poltsa, ze... txoferrak presa baldin badauka... agur afaria!...».*

*Bapatean goiko literara igon, leihoa zabaldu eta moduloko beste puntuan zegoen lagunari deitu egin zion, indarrez baina hitzak ondo bereiztuz, bestela ez zegoen ezer ulertzerik ia berrogeitamar metrotara bait zegoen:*

*— Kooool...dooooo!!*

*Hamar bat segundu itxaron, baina... keba, ez zuen erantzuten.*

*«Kabroi horrek seguraski leihoa itxita edukiko du,... edo musika entzuten egongo da,... edo komunean...».*

*— Kooool...dooooo!!*

*— Baaaaii!!*

*— Aizaaak; banioak... kunda zeukat!!*

*— Zer daukak?*

*— Kuuuuun..daaaa!!*



# ...ETA BELTZAK



*—Noooraaa?*

*—Ez...ta...ki...at!!*

*—O...raaain?*

*—Baaaai!!*

*Zer esan jakin gabe geratu zen Koldo, duela minutu erdirarte El Jueves irakurtzen ari zen, Makiren istorioekin barrez lehertzen, eta bapatean irribarre zabal hura mila zatitan hautsi zitzaion, barroteen aurka ezereztu zelarik. Dena den inertzia ezezagun batek bultzatuta erantzun zion:*

*—Nahi... ba... duk... bihar... goizean... telegrama... bidaliko... diat... hire... etxera!!*

*—Bi...har... zeeerrr?*

*— Te...le...gra...ma... bi...da...li...ko... diii...aaat... hi...re... eee...txe...raaa...!!*

*— Baaa...leee!! Ai...zaaak... geee...rooo...hi...re... txa...bo...lo...tik... paaa...saaa... kooo... naaauk... iiidaz...maaa...kiii...naaa... har...tze...ko...!!*

*—Ooon...dooo...!! Geee..rooo...arr...teee...!!*

*—Baaaaai...!!*

*Poltsak prestatzea ez zen lan ezatseginena: txarrena zen kondukzio batek dakartzan ezegonkortasuna eta urduritasuna destino berrira heldu arte, eta bertako bizimodura egokitu arte. Arautegi Penitentziarioa bakarra izan arren espetxe bakoitzak bere erara interpretatzen eta egokitzen du. Sarrerako katxeoak, bizi-baldintzak, patio ordutegiak, bisita egunak, kartzeleroen jarrerak, ikasteko oztopoak, janariak, zeldaren ezaugarriak, eta abar luze batek osatzen zuten kezka berrien desfilea; eta izarak, arropa, liburuak eta gainontzekoak makutoetan sartzen zituen bitartean kezka horietan kontzentraturik zegoen.*

*Ez zuen konzentrazioa horretan asko iraun baina: laster batean giltzaren hots metalikoak uneko errealitatera erakarri bait zuen.*

*— Oraindik ez al duzu bukatu?*

*— Esan dizut lehen gutxienez ordubete beharko nuela.*

*Atean zegoen berriz jaka urdinduna, bere plastikozko guanteekin eta korbata alkondarari atxikitzeko espainiar bandera zekuan buruorratz urreztatuarekin. Ez zion presoari so egiten zelda barrukoari baizik; oraindik zenbat falta zitzaion kalkulatu nahiean.*

*— Bueno; lehenbaitlehen buka ezazu, Guardi Zibilari pazientzia bukatzen ari zaio eta!*

*— Ba, esaiezu estankoan pakete oso bat erosteko...*

*— Zuk txantxetan hartu... gero beraiekin joan beharko duzu.*

*— Eta zer egingo didate? ...esposak estutuago jarri? ...ohituta nago honez gero.*

*— Zenbat denbora behar duzu oraindik?*

*— Ordu laurden bat gutxienez.*

*— Konforme; hemendik ordu laurden batera itzuliko naiz. «Joder! Ze kantsagarri den tipo hau!... aber, hormako argazkiak, postalak... aldizkari zahar hauek hemen utziko ditut... garbitzeko gauzak ez ditut eramango, bestela pisu hgehiegi, gomazko guanteak*





*eta estropajo bakarrik... auskalo nola egongo den hurrengo zelda...».*

*Berehala bukatu zuen eta txis egin ondoren plastikozko poltsa galtzetako poltsikoan sartu zuen. Azken errepasoa eman zion zeldari zerbait ahaztuta uzten zuen ikusteko, eta horretan zegoela atea zabaldu zioten berriro.*

*— Hasi zaitez poltsak jeisten eta goazen zentrora.*

*— Lehenago liburu hauek eman behar dizkiot lagunari.*

*— Emaizkidazu niri eta nik pasatuko dizkiot.*

*— Baina berak idazmakina eta beste liburu batzu eman behar dizkit niri...*

*— Bueno, baina azkar eh?... beranduegi egin zaigu eta.*

*— Egin zaigu ez! Berandu zen esan didazuenean, zergatik ez didate esan arratsaldeko guardiakoek?...*

*Moduloko eskilarak igon zituzten eta goiko galeriako pasilo zabalaren bukaeran, azkenaurreko zelda, zegoen Koldo. Ohi lez zartada itzela eman zion morroiloari eta beheko literarik altxatu zen Koldo.*

*— Banihoak mutiltxu...*

*Kriston kankailua zen; ia metro eta larogeitamarreko gizona. Txima luze haiekin eta bizarrarekin basajauna ematen zuen, baina aurrez aurre zeudenean beti «mutiltxu» deitzen zion garaiera ezberdintasunari garrantzia kendu nahiean edo.*

*— Esan nian ez? Lehengo egungo bronka ikusi ta gero papertxo guztiak hituen: nik ere eztakiat zenbat iraunduko dudan...*

*— Berdin duk; hemen edo lekutakoan eutsiko diagu, ez?... Ba, hemen dauzkak liburuak... zera. idazmakinarekin amaitu al duk? ...bestela familiari atera eta bidaliko zidatek...*

*— Ez, ez, bukatu diat: gainera hik beharko duk sekulako kazetaria egin behar haiz eta!*

*— Bai; hire kontuak kontatzeko, ezta?*

*— Bueno laguntxu, zakurra zai daukak... muxu bat... eta ondo zainduzak hire burua!*

*— Bai, bai... trankil egon... idatziko diat... ah! eta ez ahaztuk bihar telegrama.*

*— Ez, ez; prestatu zeukat... bueno laguntxu... ikusi arte!*

*— Ikusi arte, bai... eta ondo segi!*

*Elkarri pare bat muxu eman ondoren idazmakina hartu eta keinu bat egin zion begiarekin jaka urdindunak atea itxi baino lehen.*

*«Kaguenlaputa... auskalo noiz ikusiko dudan berriz...».*

*Hiru bidai egin behar izan zituan poltsa guztiak furgoiraino eramateko eta esposatu ta katxeatu baino lehen zentrora eraman zuten espedientean eta bidai-orrian hatza ipintzeko. Orduan profitatu zuen destino ikusteko: Alicante-Foncalent.*

*«Costa del Sol-era, hi... ez zegok gaizki... turismoa egingo diagu behintzat!!».*

**Boni eta Klaudio**




*(Cualquier parecido con la realidad no es pura ficción)*

*Ilustrísimo Señor:*

*En relación a los informes solicitados por la Comisión Especial de esa Dirección General sobre los presos pertenecientes a bandas armadas y organizaciones terroristas recluidos en esta prisión de X, se apunta lo siguiente:*

*•Que siguiendo las directrices emanadas de ese Centro Directivo, se procedió hace varios meses a la separación en módulos diferentes de los internos, implantándose rigurosos controles y tenaces vigilancias tendentes a su incomunicación total. Igualmente, y con periodicidad regular, se les está sometiendo a continuos cambios de módulo con el fin de evitar su asentamiento y estabilidad.*

*• Que así mismo, y tomando como referencia los preceptivos informes individualizados de la Junta de Observación y Tratamiento sobre el comportamiento, personalidad y circunstancias individuales de cada interno, se procedió al incremento de la presión sobre todos y cada uno de ellos, llevándolos a situaciones límite y ofreciéndoles, como única salida, la aceptación de los beneficios penitenciarios recogidos en la vigente Ley Penitenciaria.*

*Además de dieciseis meses de la aplicación de ese tratamiento, los resultados obtenidos han sido los siguientes:*

*Pese a constatar respuestas diferenciadas por parte de los internos, actuando cada uno de ellos en función de su personalidad, su línea de actuación general continúa siendo homogénea.*

*La disposición arquitectónica de la prisión, la escasez de personal y las simpatías que los etarras despiertan entre los otros presos, especialmente entre los más nocivos y conflictivos, hacen que nuestros sistemas de vigilancia sean burlados una y otra vez, incrementándose de manera escandalosa el número de notas y mensajes entre ellos, a juzgar por el contenido de comunicaciones que han logrado ser interceptadas.*

*Las expectativas que se venían manteniendo en el sentido de que una vez separados e individualizados, los presos terroristas acabarían por desmarcarse de la organización y aceptarían el programa ofrecido por la Institución Penitenciaria, no se corresponde con los logros obtenidos. No sólo no se han desgajado del grupo, sino que realizan continuos esfuerzos para comunicarse entre ellos y estar juntos.*

*Siempre que se les ha sugerido la posibilidad de reinsertarse, han respondido con reacciones de tajante rechazo, pétreo silencio o desdén, cuando no descarada mofa.*

*La tozudez manifestada por ellos en su creencia de que son presos políticos y de que la solución a sus problemas penitenciarios vendrá únicamente como fruto de una negociación entre la organización terrorista ETA y el Gobierno, hace inútil nuestra labor disuasoria y despolitizadora.*

*En definitiva, su comportamiento y actitud no responde a parámetros normales, sino que rayan en el mesianismo y/o la martiriología, pues se nos hace imposible explicar racionalmente la persistencia en sus posturas y su gran capacidad de resistencia.*

*En virtud de todo ello, solicitamos a esa Dirección General el envío de nuevas instrucciones y medidas correctivas que, con la diligencia habitual, serán llevadas a la práctica.*

*Atentamente,*
*El Director*

# ¡QUE MAL HUELES TIO!

*Presook orma beste aldetik hain gaude urruti ezen askatasun ideiala benetakoa bihurtzen bait zaigu. Gure «utopia» zeruruntz begira hortxe dagoela pentsatzen dugu imajinazioaren begietan aspirazio guztiak bilduaz. Bildur langak zeharkatzea da sarri askotan bizitzaren aldeko lurrak zapaltzeak eskatzen duena.*

*Preso eraman gintuztenean askatasuna zegoela esan ziguten Euskal Herriaren nahimenaren ukatzaileek, eta «demokrazia» espainola-ri darion bestearen ukazio premisa ez onartzeagatik, zigorpean gaituzu.*

*Politikan diharduten gure «errepresentatzaile etikodunei», gertakariek azaltzen dutenez, egiazko printzipio demokratikoak ez bide zaizkie interesatzen, gaiztoenik zintzoenak eurak bait dira. Baina ez gaitezen harritu bestalde, norberaren erabakiak eta iharduteak ordezkatzerik ez daukatelako!*

*Herri memoriak dakarkigun konpromezua da euskaldun izatea, zaindu eta iraunerazi egin behar duguna, hamaika moduez adieraz dezakegun izate horrekiko sentimendua sorturik, ala berezkotasuna galtzea da geratzen zaigun beste kidea, betirako kontzientzia txarrarekin bizi behar dugularik, hortaz. Azken batean subirotasuna da, borondate libreek beharrezko duten osotasuna, gizon eta emakumeak, herri eta nazioartekoak libre bizi gaitezen. Bestelakoa da izpiritu ahularen erretolika. Orain eta hemen, kartzelatik isladatzen den errealitate berberara doazen ikuspegi batzu agertzera ausartuko nauzu.*

## Ihesaldia

*Errealitate gorriari ihes egiten diona ez da gartzelatik eskapatu ohi dena, ez da izaten kateak hausteko asmoa duena. Aurre-aurrean daukagun errealitateari ihes egiteak droga baten efektuak dirauen uneak baino ez du balio, berriz «zera»ra itzuliz.*

*Preso komun batek hala esaten zidan «aguantaezina den mikromundu higuingarri hau minutu bat kentzeagatik edozer gauza emango nuke, inguratzen nauen oro gaindiezina iruditzen zait eta». Deritzogun ihesaldi hura izango da beraz, nagoen errealitatetik hanka egiteko irterarik gabeko bidea zeren beti bertara itzuli beharrean aurkituko bait naiz, ezta minutu bat ere ez diot kenduko, are txarrago, errealitatea nik eragiteke bilakatua izango da, nere aldetik inolako kontrajartzerik topatu gabe, alegia. Berriz ere alienazioa, berriz moldagaitz bihurturiko errealitatearen aurrean nagoelarik. Kaput! Norberarena bada errealitatea, hauxe da errealitatea!*

## ¡Qué mal hueles tío!

*«Zerbait gaizki egin ote dudan... jende gehienak maite nauelako», norbaitek zioten.*

*Nigandik jende guztiak alde egiten du hitz batere gurutzatu gabe. Zergatik ote da?... usainagatik...*

*Harrizko banku batean liburu bat irakurtzen nengoela eta bat batean nere ondoan eseri zen mutil bati kiratsa ikaragarrizkoa zerion. Sudurretik sartu erraietaraino joanez nitaz jabetzen hasi zen usaina. Bisitatik zetorren mutil honek, modulora iristean, familiak utzitako paketea arakatzeari ekin zion. Txandal urdin bat, txorizua, loretsu praka motz pare bat, gazta, txankletak eta zeredozer gehiago aurkitu ahala ateratzen joaten zen. Berehala erazten ihardun zuen soinean zeramana, tergalezko praka, atorra, zapatak eta galtzerdiak beren lurrina bere inguruan aideatzen zen aldi berean, ene eztarrian askatasunaren karraxia emendatuz joateko, lehertzear egon arte. Hori nazka!*



Gorputz bakoitzak bere usaina omen du, garbitzen ez badugu usain hori txarra izanik. Era berean, preso kolektibo bat ezaugarritzen duen giro usaina hilotzarena da, denboran zehar oihu, jasate, errepresioa girotzen joaten den gartzelaren errealitatearen usaina. Hura nazka! Egia den arren, honetatik jaten dutela hainbat funtzionarioak eta mandatarik, usain izurritsu honetatik elikatzen da sistima oso bat, hatsezko eleak gero ekoizteko eta mezu moduan herriari helerazten diona bera delarik. Ez da posible! Hitz usteldu horiek dira ustegabe kutsatzen gaituztenak, agian horregatik, usain txarra darion sasi-demokrazia espainolari jende askoren txalo, botu, onarpena... datxezkio.

¡Que mal hueles tío! Nik usain hori ez dut dagoeneko aguantatzen! Baina errealitate bat da gure gizartean usain higuingarrri hori aguantatzen dela, batzuk gainera sakon arnasartuz, eta gustora dirudite.

## Askatasunaren galtzerdiak

*Patioan hemendik hara paseiatzen ari nintzeneko egun batean preso ezagun bat hurbildu zitzaidan, horrela biok solasaldi batean murgiltzeko. Komunikatzerik beti badago zeredozer, beti daukagu askatasunaren gabeziak adierazi beharra, bakardadearen minak kanporatzeko era on bat.*

*Pausu arinez abiatuz, mutil honek kontatzeari ekin zion nola aurreko batean, kartzelatik kaleratu zeneko egun hartan, estrenaitu zituen galtzerdiek oinetatik kendu gabe sei hilabete iraun zuten, eta, harez gero, higadurik eta zuloz beterik ukan zituenean, erlikia batzu bailiran, bere etxean kaixa batean dituen preziaturiko gauza guztiekin egokituak gorde zituen. Ordudanik askatasunaren galtzerdi horiek sekulako balioa hartu zuten, erosi eta saldu ezin den preziorik gabeko balioa, alegia.*

*Nolanahi ere, horixe da gure askatasunaren errealitatea, nonbait gizaki guztiok ulertzen duguna, ezeren truke galdu edo hurrupatzen utzi ezin dugun askatasuna, bera delarik, munduan ibiltzeko jantzita eraman behar ditugun galtzerdiak, desiratzen dugun geure buruak determinatzeko askatasuna bera bestelarik ez bait da.*

*Askatasun horren subjektuak norbera eta denok bagara, gizabanako bezala zein kolektibo bezala, orduan, zer demontre egiten du Euskal Herriak bere askatasunik gabe? eta gu, ondorioz, hemen giltzapeturik zertan gabiltza?*

*Hasiera-ra itzuli gara zikloa itxiz, hots, errealitate bat da gure herriaren askatasun eza, eta errealitate hori aldatu nahirik, askatasunarena ekartzeko, zigorpean gaituzu. Hura nazka!*

# HURA NAZKA!

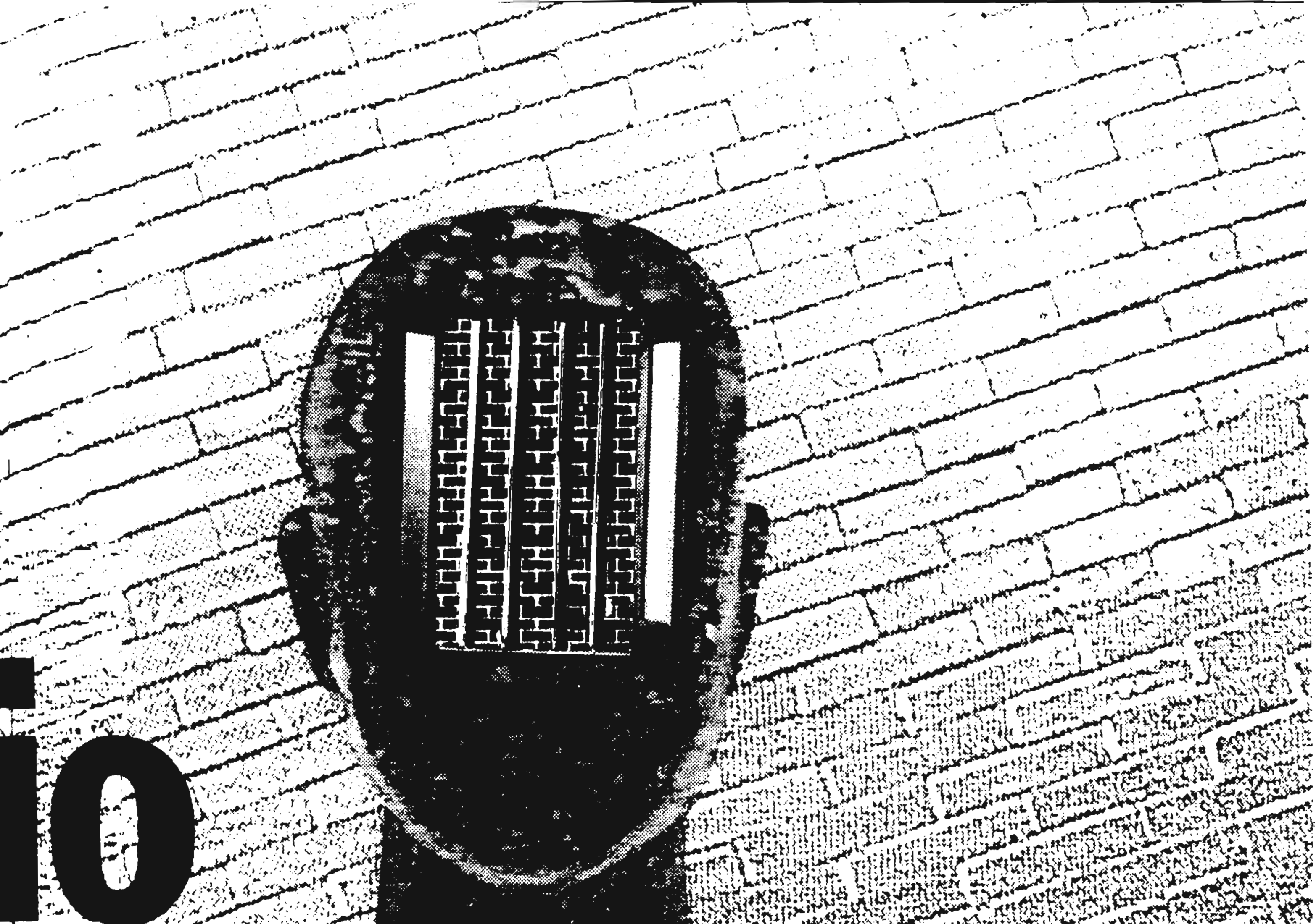
# alcalá, cárcel de extermin

Alcalá, módulo 6 de preventivos. No sé que palabras utilizar para que comprendierais bien como es este módulo. En primer lugar decir que si no se ha estado nunca aquí dentro es difícil comprender toda la dimensión de las palabras. Se puede decir que la celda es blanca y verde, y vosotros os imaginareis una pequeña habitación blanca y verde. Pero la verdadera intención de esas palabras, de esos colores, son una mezcla de intenciones subyacentes, encaminadas a hacerte perder el control de los nervios y que te sientas agobiado. Por lo tanto cuando yo digo blanco y verde, quiero decir que es el blanco y verde de una intención estudiada.

Tiene una estrecha ventana al lado de una mesa también verde. Cuando levantas la vista e intentas mirar por ella, tus ojos salen rebotados por el duro choque contra una pared. Es un paisaje frío, brutal, basto como el material con el que está hecho, puesto a propósito para hacerte recordar que estás en un módulo de aislamiento. Hasta aconstumbrarte a ella la sensación de agobio es machacante, cuando te aconstumbras el agobio es un hecho real.

La celda tiene un espacio de unos cuatro metros y medio por 1,70 m., aproximadamente; una cama de frío cemento, y digo frío porque no veaís como se siente ahora que estamos en invierno. Casi en el centro de la celda tenemos un lavabo y un espejo en el que reafirmamos cada mañana nuestra convicción de seguir aguantando el duro aislamiento.

Las normas que rigen estos módulos son duras; no se puede hablar por las ventanas; no se puede pasar nada a otro compañero; cuando se sale al patio no se puede hablar con los compañeros que están en las celdas, etc. En las puertas de las celdas están expuestas las normas tanto prohibitivas como de cumplimiento. Si se tuviesen que cumplir todas, como indica el papel, nos volveríamos locos.




Como en todos los sitios siempre hay funcionarios que las hacen más flexibles y otros que se atienen al pié de la letra del reglamento. Este tipo de comportamiento es arbitrario y se hace para que cojas una rutina y te puedas acomodar. Tenemos al día dos horas de patio, una a la mañana y otra a la tarde. Pues bien, raro es el día en que nos sacan al patio a la misma hora, y esto te rompe los esquemas. Es decir, si tienes constumbre de hacer footing y han visto que la hora que más te agrada es las diez de la mañana, un día te sacarán a las diez, otro a las once y el siguiente a las doce. La cuestión es la de romper todo intento de organizarte. Por la tarde sucede lo mismo.

El patio es más pequeño que el del resto de los módulos, y de la forma que está construido se asemeja a un cajón, idea esta que te transmite en cuanto sales a él. Este tipo de patio solo lo tienen tres módulos, el cinco, seis y siete-. Esta denominación ha cambiado hace poco, ya que antes se llamaban aislamiento 1, aislamiento 2 y aislamiento 3.

El módulo 7 -antes aislamiento 3- es el destinado a cumplir las sanciones y es el de régimen más duro, con un aislamiento total. Son 23 horas de celda y una de patio. En este módulo las puertas se abren automáticamente desde un centro de control, de esta forma nunca estás en contacto ni con el funcionario ni con otros presos. Se elimina así el que se pueda coger al carcelero y que se produzca un motín. La comida te la dan por una pequeña rendija que se abre desde el exterior, es como si dieran de comer a un animal metido en su jaula. El lavabo y el water son de acero inoxidable para que no puedas prenderle fuego. Esto es debido a que en el último motín que se produjo, le dieron fuego a los txabolos. El silencio debe de ser total, es decir, no se puede hablar, cantar ni reir -para esto último seguramente no quedarán ganas-.

Después de pasar una temporada en un módulo como este, sólo te queda la voluntad de resistir en clave de resistencia política. Los presos sociales que salen de aquí, salen hechos polvo psíquicamente debido al trato que se les dispensa. A la menor oportunidad te ganas una paliza. No es extraño que se salga hecho polvo de ahí.

Hace cosa de un mes se ahorcó un chaval de Donosti con el que habíamos convivido una temporada en el módulo 5. Este chaval era un preso social con doce años de condena y con graves transtornos psíquicos. Con el cuadro clínico que tenía, mandarle a un módulo como ese, era mandarle a la muerte. Una mañana, en el recuento de las ocho, apareció ahorcado. Su madre, ingresada en el Psiquíatrico de Santa Agüeda -Arrasate- lo había hecho un poco antes. Este suceso nos causo una gran impresión ya que, a pesar de no ser compañero nuestro, era vasco y esto nos identificaba. Todas las mañanas nos saludaba con un «Gora Euskadi Askatuta!», que nos hacía esbozar la primera sonrisa del día. No sé si algún amigo o familiar leerá esta pequeña crónica, si así es, que sepa que mientras estuvo con nosotros le ayudamos en lo que pudimos y no le faltó de nada.

Bueno, volviendo al hilo descriptivo me situo de nuevo en el módulo 6 de preventivos -o antiguo aislamiento 2-. Aquí el régimen es un poco más suave que en el módulo 7, a pesar de que sigue siendo duro. El aislamiento no es tan férreo y el tiempo de patio se amplia a dos horas; o sea, 22 horas de celda y dos de patio. En este módulo estamos en estos momentos diez compañeros, pero la cifra varia, ya que aquí se viene, normalmente, por causa de juicios. Debido a esta condición, lo mismo podemos estar diez que dos.

Hace unos días nos enteramos que había ingreso de compañeros. A este módulo trajeron a uno, y este nos comentó que a Unai -el compañero de Iparralde- le habían llevado al módulo 7, es decir, a aislamiento total. Por la noche conseguimos comunicar con él por medio de gritos y nos hizo saber que la actitud de los carceleros con él era violenta y que no le habían dejado pasar casi nada de sus objetos personales. Ni lectura, ni objetos de escritura, ni radio,...

Nos comunicó también que se había puesto en huelga de hambre, ya que al no tener sanciones su lugar no era ese módulo. Rápidamente convocamos una pequeña batzarra y salimos a la ventana para tomar una resolución. La decisión fue entrar en huelga de hambre si para el día siguiente no se le traía a Unai a este módulo. Esta decisión fue remitida al módulo 5, que también adoptó esta postura. Esto sucedía a las diez de la noche.

Por la mañana, reclamamos la presencia del Jefe de Servicios, a quien le hicimos saber cual era nuestra postura. Después de un tira y afloja nos dijo que iba a estar con el Director de la cárcel a ver que se podía hacer. A eso de las once de la mañana Unai aparecía por el módulo. Todos nos alegramos porque sabíamos que venía de pasar ocho

meses de aislamiento en Herrera de la Mancha. Y no es que este módulo sea una ganga, ¡que va!, pero es muy bonito escuchar la voz de un compañero, ver su sonrisa y apreciar el calor solidario.

Una vez más, la unión y la convicción de hacer algo por un compañero había podido con las intenciones de la Dirección de la cárcel, que no eran otras que las de mantener en aislamiento total a Unai.

El significado de que Unai esté con nosotros es muy importante. Es el reflejo de que tanto Iparralde como Hegoalde son componenetes de una misma nación. Evidenciamos que somos miembros de una misma organización, con ramificaciones en los dos lados de la muga. A pesar de que el enemigo pretenda hacer diferenciación entre él -para el enemigo francésy nosotros -para el enemigo español-, está se rompe en la práctica cotidiana. Esto le duele al enemigo y quiere evitar a toda costa que Unai esté con nosotros. Pero a pesar de todo, no pueden impedir que cuando la ocasión nos lo permite podamos darnos un abrazo, compartir nuestras ilusiones, infundirnos ánimos, e intercambiarnos unas miradas silenciosas llenas de ternura. Así rompemos el aislamiento y así les demostramos que a pesar de las mugas impuestas somos una nación.



# AUPA LAGUNOK!

*Parisen, Abenduaren 22an*

*París-Herrera aldibereko Martxa dela eta eskatu didate lerro batzu idazteko aitari buruz, nire asmoa ez da hitzaldi politiko bat egitea, baizik eta, islada sinple bat eskeintzea berarekin izan nuen harremanaz.*

*Azpimarratu beharrean nago, Migel, aita baino gehiago lagun handi eta berezia izan zela niretzako, nahiz eta azken lau urte hauetan berarekin ez izan kontaktu zuzen bat, beti izan dut oso hurbil bere laguntza morala eta bere elkartasuna, bai nirekin eta baita ere Estatu frantsesean gauden euskal preso politiko guztiekin.*

*Estatu espainoleko espetxe errepresiboetan zaudeten lagun guztiei, Herrerako Martxa honetan amnistiaren alde eta euskal preso politiko guztiekin elkartasuna adierazteko, esan, beste lagun bat gehiago galdu dugula eta zuek, ezagutu dezutenok borrokako urte hauetan, ikusiko zenuten bere jatortasuna eta bere emanaldia, bai zuekin eta baita ere bere herriarekin.*

*Etsaiari, saiatu dela adierazten prentsan eta nola ez komunikazio bide ofizialetan, Migelen hilketa bere axolagabekeriengandik izan dela. Esan, ez dela lehena izan, zoritxarrez. Bere aurretik beste zortzi lagun hiltzen utzi dituzte kondizio berean, ederki asko dakizuten bezela. Migelena, beste kasu bat gehiago izan da, «asesinatze kontsumatua» besteak bezelaxe, eta hau dena, desasistentzia sanitarioa osoa dagoelako.*

*Zigor politika hau, Mengele-Múgica eta bere akolitoarena, zoritxarrez oso ondo ezagututa da Euskal Herriangandik.*

*Mengeleren politika hau mugak pasatzen ditu eta bete betean sartzen da Estatu frantseseko espetxeetan, bertan gauden euskal preso politikoek desasistentzia orokorra sufritzen bait dugu (hau kasualitatera!).*

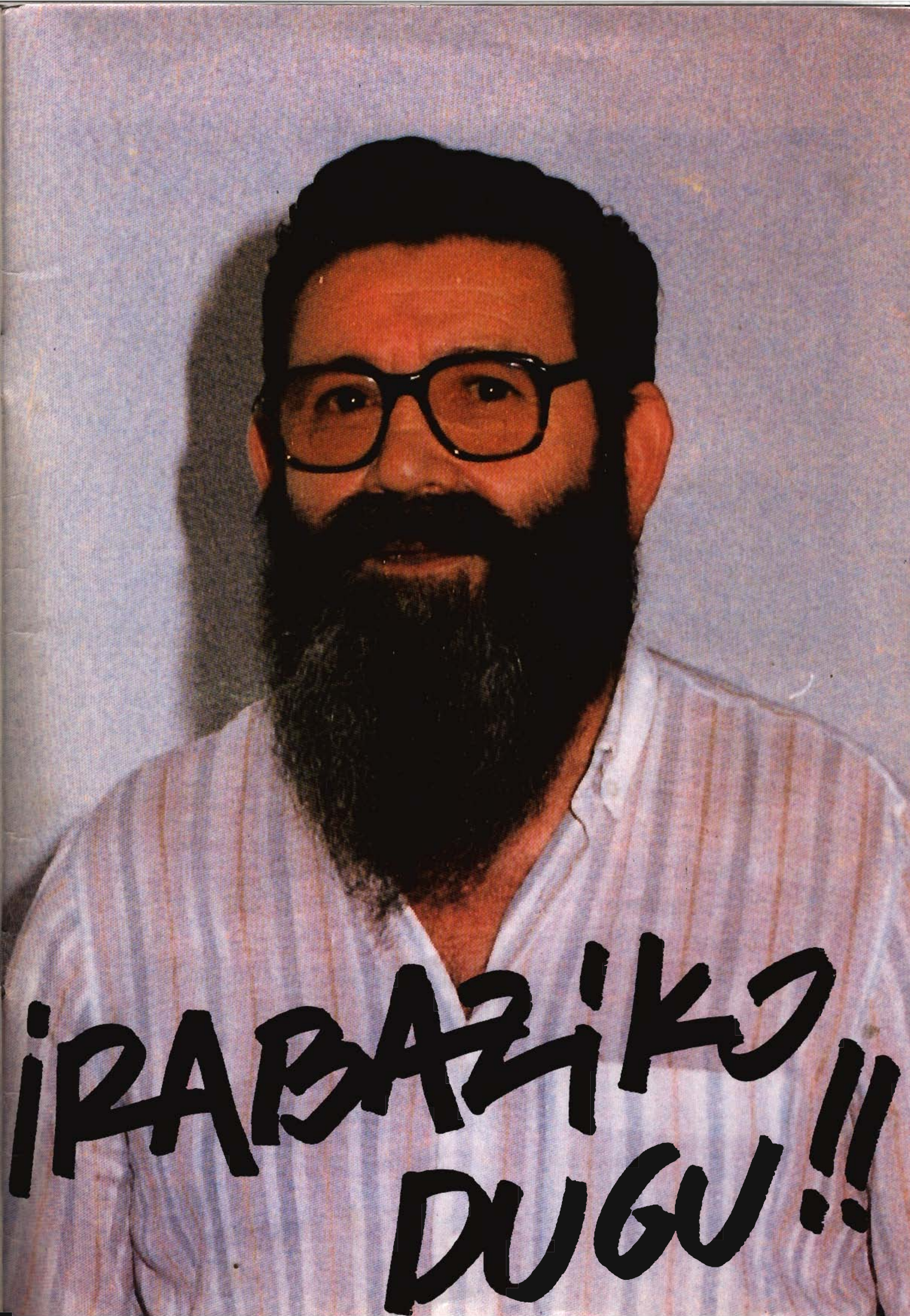
*Desasistentzia hau, maila txikiagoan, neure gorputzean bizi izan dut zoritxarrez orain dela denbora gutxi, Estatu frantseseko mediku sanitarioak diagnostiko oker bat egiteagatik.*

*Zoramena txiki bat gehiago, kide amankomunaren artean kolaborazioa eredua dagoela ikusteko.*

*Beraz lagunok, martxa aldibereko egun honetan espetxe ezberdinetara mugatik bi aldetara, Estatu frantsesean gauden euskal preso politikoek adierazi nahi dizuegu gure elkartasuna eta borrokarako prestutasuna eta bidaltzen dizuegu gure besarkada iraultzaile beroena, adore emanaz eguneroko borrokan sendo jarraitzeko gure herriaren askatasun nazionala eta soziala lortu arte.*

*GOGOR JARRAI LAGUNOK!*
*JO TA KE IRABAZI ARTE!*
*GORA EUSKADI TA ASKATASUNA!*

Mikel ZALAKAIN


¡IRABAZIKO
DUGU!!



## Euskadi Emergente

Cuando La Libertad bate sus alas
no hay fuerza humàna que impida
su despegue hacia el Infinito.
Podrán humillarnos, podrán enjaularnos,
pero nunca conseguirán arrancarnos
las alas de nuestra Libertad.

(Quisqueya,23/11/1990)